

THE 42ND SESSION OF THE WORLD HERITAGE COMMITTEE

MANAMA, BAHRAIN, 2nd of July 2018, 15.00 hrs.

Chairperson: Her Excellency Sh. Haya AL KHALIFA

Rapporteur: Anna E. ZEICHNER

Secretariat: UNESCO World Heritage Centre

Official recording available at:

<http://whc.unesco.org/en/sessions/42com/records/?day=2018-07-02#tb8hoJVkYziQ0>

TRANSCRIPTION (made by ICOMOS România) **of the discussion on**
Roşia Montană Mining Landscape - nomination for inscription on the
World Heritage List

A 42-a SESIUNE A COMITETULUI PATRIMONIULUI MONDIAL

MANAMA, BAHRAIN, 2 iulie 2018, orele 15.00

Preşedinte de şedinţă: Excelenţa sa Sh. Haya AL KHALIFA

Raportor: Anna E. ZEICHNER

Secretariat: Centrul Patrimoniului Mondial UNESCO

Înregistrare oficială disponibilă la:

TRADUCERE ÎN LIMBA ROMÂNĂ (realizată de ICOMOS România) **a discuţiei privind**
Peisajul Minier Roşia Montană - nominalizare pentru înscriere în
Lista Patrimoniului Mondial

<p>01:54 CHAIRPERSON</p> <p>We will deal now with the nomination of Rosia Montana Mining Landscape, Romania. I give the floor to the Secretariat.</p> <p>Mr. Balsamo, you have the floor.</p>	<p>01:54 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ</p> <p>Ne vom ocupa acum de nominalizarea Peisajul minier Roșia Montană, România. Dau cuvântul Secretariatului.</p> <p>Domnule Balsamo, aveți cuvântul.</p>
<p>02:08 ALESSANDRO BALSAMO (UNESCO World Heritage Centre)</p> <p>Thank you, Madam Chair. I would like to inform the Committee that on 28 June last we received a letter from Romania in which it is notified that the Romanian government requests the nomination planned to be examined by the Committee during its current session, to be referred. As you know, Rosia Montana mining landscape is currently recommended for inscription. However, Art. 11.3 of the Convention establishes that the inclusion of a property on the World Heritage List requires the consent of the state concerned.</p> <p>Thank you, Madam Chair.</p>	<p>02:08 ALESSANDRO BALSAMO (Centrul Patrimoniului Mondial UNESCO)</p> <p>Mulțumesc, Doamnă Președinte. Aș dori să aduc la cunoștința Comitetului faptul că în data de 28 iunie anul curent am primit o scrisoare de la România prin care se notifică faptul că guvernul României solicită ca nominalizarea planificată pentru examinare de către Comitet în cadrul acestei sesiuni să fie returnată pentru modificări minore. După cum știți, Peisajul Minier Roșia Montană are în prezent recomandare de înscriere. Cu toate acestea, Articolul 11.3 din Convenție prevede că pentru includerea unei proprietăți pe Lista Patrimoniului Mondial este necesar consimțământul statului respectiv.</p> <p>Mulțumesc, Doamnă Președinte.</p>
<p>02:54 CHAIRPERSON</p> <p>Thank you very much. As information provided by the Secretariat before the presentation of the evaluation of this nomination, is very relevant for the conduct of this debate, with the permission of the Committee I would like to invite the concerned State Party to provide us with more information in depth about their request. Is there any</p>	<p>02:54 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult. Având în vedere că informația furnizată de Secretariat înainte de prezentarea evaluării pentru această nominalizare este foarte relevantă pentru desfășurarea prezentei dezbateri, cu permisiunea Comitetului aș dori să invit Statul Parte în cauză să ne ofere informații mai detaliate despre solicitarea sa. Există obiecțiuni?</p>

objection? We have three interventions... four. Australia, you have the floor.

03:58 AUSTRALIA

Thank you, Madam Chair. Firstly I should indicate that Australia has no objection at all to hearing from the State Party of Romania and I think the Committee's consideration would be greatly facilitated by hearing from the State Party. And while it would not be in alignment with the usual practice, I think given the sensitivity of the issues at hand, it would be helpful for the Committee to hear from the State Party by way of explanation as to their request for referral at the outset of our consideration. The second thing I would like to flag is that we will have a question for the legal advisor about the framing of the current draft amendment and I'll pose the question now and perhaps our legal advisor can then contemplate it and come back once we've heard from the State Party. And that question is, is it within the scope of the Committee to make a decision to refer on the basis of a request that a referral be made due to the fact that there is an arbitration under way? Or is the Committee really only able to make decisions that sit within the scope of the operational guidelines and the Convention itself? So just to clarify whether we can take a decision that references the arbitration or whether we should really be adhering very clearly to the bounds of the operational guidelines. Thank you.

Avem trei intervenții... patru.
Australia, aveți cuvântul.

03:58 AUSTRALIA

Mulțumesc, Doamnă Președinte. În primul rând aș vrea să menționez că Australia nu are nicio obiecție legată de ascultarea punctului de vedere al Statului Parte, România și cred că ascultarea punctului de vedere al Statului Parte ar ajuta semnificativ Comitetul pentru luarea unei decizii. Și deși această situație nu este conformă cu practica uzuală, cred că, având în vedere caracterul sensibil al problematicii discutate, ar fi util pentru Comitet să asculte explicațiile Statului Parte referitoare la solicitarea sa de returnare pentru modificări minore, la începutul dezbaterii noastre. Al doilea aspect pe care aș dori să-l semnalez este că vom avea o întrebare pentru consultantul juridic cu privire la încadrarea acestui amendamentului preliminar; voi pune întrebarea acum și consultantul juridic va putea să se gândească și să revină cu un răspuns după ce ascultăm punctul de vedere al Statului Parte. Iar întrebarea este, dacă este de competența Comitetului să ia o decizie de returnare pentru modificări minore pe baza unei solicitări de returnare pentru modificări minore din cauza faptului că există un proces de arbitraj în curs de desfășurare. Sau Comitetul poate să ia doar decizii care se înscriu în sfera de cuprindere a Ghidului Operațional și a Convenției în sine? Așadar, doar să clarificăm dacă putem lua o decizie care face referire la arbitraj sau

<p>05:42 CHAIRPERSON Thank you very much. Kuwait, please, you have the floor.</p>	<p>dacă ar trebui să rămânem strict în limitele Ghidului Operațional. Vă mulțumesc.</p> <p>05:42 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Kuwait, vă rog, aveți cuvântul.</p>
<p>05:45 KUWAIT Thank you, Madam Chair. I appreciate the input of my colleagues in Australia so I postpone my comment after hearing from the State Party.</p>	<p>05:45 KUWEIT Mulțumesc, Doamnă Președinte. Apreciez contribuția colegilor din Australia așa că îmi amân comentariul pentru după ce ascultăm punctul de vedere al Statului Parte.</p>
<p>05:58 CHAIRPERSON Thank you very much. Hungary, please.</p>	<p>05:58 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Ungaria, vă rog.</p>
<p>06:04 HUNGARY Dear Chairperson, I will comment on the very case. I don't know whether I will be able to read it or wait a minute after the State Party's statement. If you allow, then I read it, if not, then I am waiting.</p>	<p>06:04 UNGARIA Stimată Doamnă Președinte, aș dori să fac câteva comentarii asupra cazului. Nu știu dacă pot să citesc sau să aștept până după declarația Statului Parte. Dacă îmi permiteți, atunci voi citi, dacă nu, atunci aștept.</p>
<p>06:29 CHAIRPERSON Yes, you can read it.</p>	<p>06:29 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Da, puteți citi.</p>

<p>06:30 HUNGARY</p> <p>Thank you very much.</p> <p>A long discussion preceded the nomination of Rosia Montana Mining Landscape. The Hungarian delegation warmly welcomes the nomination of this exceptional site. The region provided the richest golden mines in the Carpathian basin and in Europe during more millennia. The utmost significance can be attested in the Roman era, as special mining communities were settled here for the high level exhaustion of this metal. The archaeological remains of Alburnus Maior testify this activity in the 2nd and 3rd centuries A.D. and the wooden tablets found in mining galleries provide an extraordinary important source material for the research of this community and for the legal practice in the Roman Empire and a solid base for the World Heritage nomination.</p> <p>The plan of the Canadian mining company Rosia Montana Gold Corporation intended to exhaust some 300 tones gold and some 15,000 tones silver in the region through open cast metals, annihilating and exploding more hills without any archaeological investigation surely having more km long Roman galleries and by using cyanides to extract pure gold and after building a more than 180 m high dam in a nearby valley and an artificial lake to contain this highly poisonous liquid. The decision of the Romanian government to submit the long-desired nomination of the site in the World Heritage List put a full stop to this</p>	<p>06:30 UNGARIA</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult.</p> <p>Nominalizarea Peisajului Minier Roșia Montană a fost precedată de o lungă dezbatere. Delegația Ungariei salută cu căldură nominalizarea acestui sit excepțional. Această regiune a oferit cele mai bogate mine de aur din bazinul carpatic și din Europa, timp de câteva milenii. Importanța extraordinară poate fi atestată în epoca Romană, când s-au stabilit aici comunități miniere special pentru exploatarea intensivă a acestui metal. Vestigiile arheologice de la Alburnus Maior stau mărturie pentru această activitate din secolele II și III d. Hr., iar tăblițele din lemn descoperite în galeriile de mină oferă o sursă extrem de importantă pentru studiul comunității respective și al practicii juridice din Imperiul Roman, precum și o bază solidă pentru nominalizarea pentru Patrimoniul Mondial.</p> <p>Planul companiei miniere canadiene Roșia Montană Gold Corporation era de a extrage circa 300 de tone de aur și 15.000 de tone de argint în zonă, prin metoda exploatării în carieră deschisă; astfel ar fi urmat să distrugă și să arunce în aer, fără cercetări arheologice prealabile, câțiva munți care în mod sigur adăpostesc mai mulți km de galerii miniere romane; de asemenea ar fi utilizat cianuri pentru extragerea aurului pur și ar fi urmat să construiască un baraj de peste 180 m înălțime într-o vale din apropiere, pentru a depozita acest lichid extrem de toxic.</p>
--	---

<p>faithful fight between investors and groups and activists and scientists of natural and cultural heritage all over the world. The positive decision of the Committee, recommended by the AB – Advisory Body – could be of great importance for enhancing and preserving of the site, this serving a better conservation and this serving also the values as a World Heritage site.</p> <p>However, there is an ongoing international arbitration case and the State Party requested referral for the nomination. Hungary can support such a decision of the Committee, but underlines that Hungary is convinced that there is no direct connection between the World Heritage status of the Rosia Montana and the ongoing international arbitration, since according to present legislation no mining activity may be executed in the region of Rosia Montana.</p> <p>For the sake of acknowledging the site’s outstanding universal value, as clearly stated in the draft decision, in order to further encourage the State Party’s endeavour to protect the site, Hungary respects the State Party’s request, supports the proposal of Azerbaijan, therefore can agree with the referral, underlining that according to the advisory body and further expert opinion, the site is already ready for inscription, the (rightful) prolongement of the site’s inscription is not fully justified.</p>	<p>Decizia guvernului României de a depune mult așteptata nominalizare a sitului pentru Lista Patrimoniului Mondial a pus capăt acestei lupte acerbe dintre investitori și grupurile de activiști și oameni de știință din domeniul patrimoniului natural și cultural din întreaga lume. Decizia pozitivă a Comitetului, recomandată de Organismul Consultativ, ar putea fi extrem de importantă pentru dezvoltarea și conservarea sitului, ceea ce ar ajuta la o mai bună conservare a sa și ar servi de asemenea valorile unui sit de Patrimoniu Mondial.</p> <p>Cu toate acestea există un proces de arbitraj internațional în curs, iar Statul Parte a solicitat returnarea nominalizării pentru modificări minore. Ungaria poate susține o astfel de decizie a Comitetului, dar subliniază faptul că Ungaria este convinsă că nu există nicio legătură directă între statutul de sit de Patrimoniu Mondial al Roșiei Montane și arbitrajul internațional aflat în curs de desfășurare, deoarece conform legislației actuale nu pot fi derulate activități miniere în zona Roșiei Montane.</p> <p>În scopul recunoașterii valorii universale excepționale a sitului, așa cum este aceasta clar afirmată în decizia preliminară, pentru a încuraja în continuare eforturile Statului Parte de a proteja situl, Ungaria respectă solicitarea Statului Parte, susține propunerea Azerbaidjanului, așadar poate fi de acord cu returnarea pentru modificări minore, subliniind în același timp că, în conformitate cu Organismul Consultativ și cu opiniile altor experți, situl este deja gata de înscriere, iar amânarea (îndreptățită/legală a) înscrierii sitului nu</p>
---	--

<p>Hungary truly hopes that the State Party made the Committee decide to refer the nomination back to the State Party, can use this gesture of the Committee and will return with the nomination for the 43rd session of the Committee. In order to foster the state of conservation of the property, Hungary strongly recommends the State Party that by assuring the overall legal protection of the site to take further the rehabilitation of its monuments. Hungary further urges the State Party to work in close cooperation with the Advisory Body and the Committee and to continue reporting on its efforts.</p> <p>Thank you very much.</p> <p>10:32 CHAIRPERSON</p> <p>Thank you very much. Azerbaijan, please.</p> <p>10:37 AZERBAIJAN</p> <p>Thank you very much, Madam Chairperson. Azerbaijan would like to thank Advisory Body for its report, and we take note of the Advisory Body's evaluation whereby the nominated property justifies OUV on the basis of criteria 2 and 4 and, however, having this new information from the State Party concerned, namely Romania, we believe that the best decision at this stage would be the referral of the nomination back to the State Party, considering the ongoing international arbitration case. And at the same time to have certain recommendations in the draft</p>	<p>este întru totul justificată. Ungaria speră că Statul Parte a determinat Comitetul să ia decizia de returnare pentru modificări minore a nominalizării la Statul Parte, poate folosi această acțiune a Comitetului și va reveni cu nominalizarea la cea de a 43-a sesiune a Comitetului. În scopul de a îmbunătăți starea de conservare a proprietății, Ungaria recomandă cu tărie Statului Parte să asigure protecția juridică generală a sitului pentru a duce astfel mai departe acțiunea de reabilitare a monumentelor sitului. Ungaria solicită de asemenea Statului Parte să lucreze în strânsă cooperare cu Organismul Consultativ și cu Comitetul și să raporteze în continuare eforturile întreprinse. Vă mulțumesc foarte mult.</p> <p>10:32 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult. Azerbaidjan, vă rog.</p> <p>10:37 AZERBAIJAN</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. Azerbaidjan dorește să mulțumească Organismului Consultativ pentru raportul întocmit și am luat notă de evaluarea Organismului Consultativ, prin care proprietatea nominalizată își justifică OUV pe baza criteriilor (ii) și (iv); cu toate acestea, având în vedere aceste noi informații din partea Statului Parte în cauză, și anume România, credem că cea mai bună decizie în acest moment ar fi returnarea pentru modificări minore a nominalizării către Statul Parte, având în vedere arbitrajul internațional aflat în curs. Și în același timp propunem și</p>
--	---

<p>decision as well. So with this in mind, Azerbaijan has proposed certain amendments to the original draft decision, and of course we support the proposal to create opportunity for the State Party to present their arguments. Thank you, Madam Chairperson.</p>	<p>inclusiunea unor recomandări în decizia preliminară. Deci luând în considerare aceste aspecte, Azerbaidjan a propus anumite amendamente la decizia preliminară originală și desigur susținem propunerea de a oferi Statului Parte oportunitatea de a-și prezenta argumentele. Mulțumesc, Doamnă Președinte.</p>
<p>11:29 CHAIRPERSON Thank you very much. Tanzania, please.</p>	<p>11:29 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Tanzania, vă rog.</p>
<p>11:35 TANZANIA Thank you very much. Tanzania takes note of the presentation done by the World Heritage Committee, but also Tanzania wants to align with what Australia said. One would wish the State Party to be given the floor, so as to clarify on this issue, but secondly we would want to get guidance from the legal advisor on whether this decision needs the approval of this Committee.</p>	<p>11:35 TANZANIA Vă mulțumesc foarte mult. Tanzania ia notă de prezentarea făcută de Comitetul pentru Patrimoniul Mondial dar în același timp Tanzania își exprimă acordul față de cele afirmate de Australia. Pe de o parte dorim să i se dea cuvântul Statului Parte pentru a oferi clarificări în legătură cu acest aspect, iar pe de altă parte am dori îndrumări din partea consultantului juridic în sensul de a clarifica dacă această decizie necesită aprobarea acestui Comitet.</p>
<p>12:08 CHAIRPERSON Thank you very much. China, please.</p>	<p>12:08 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. China, vă rog.</p>
<p>12:12 CHINA Thank you, Madam Chair. And, this is a rare moment in our session that has shown some very different cases during the past two days, where</p>	<p>12:12 CHINA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Aceasta este o situație rară în sesiunea noastră, în care am văzut cazuri foarte diferite în ultimele două zile, cu State</p>

State Parties are asking for changing referral to inscription, while this one is the opposite way. China is in the position of supporting this amendment proposed by colleagues from Azerbaijan, because this is the... this has precedence. Because, dear Chair, if you allow, I would remind the colleagues from here that in Turkey 40 COM we have exactly this same case from Canada and the Committee give the State Party more time to think about the management issues and the State Party went home happily. And thank you, Chair, for your patience.

13:17 CHAIRPERSON

Thank you very much. Cuba, please.

13:18 CUBA

Sí, gracias Señora Presidenta. Nuestra delegación también desea hacer referencia a algunos argumentos que han esgrimido otras delegaciones, y es a la importancia de tener en cuenta el planteamiento que hace el Estado parte. Pero además, también lo contempla así la Convención y sus directrices operativas: toda inscripción tiene que ser justo con el acuerdo del Estado parte. No me deja clara la propuesta de Hungría: según nos explicaba ayer la asesora jurídica, no es posible definir el valor universal excepcional hasta tanto no hay una declaratoria del Comité. Creo que tenemos que ser cuidadosos con esto y en este momento estamos simplemente aplazando esta decisión y no pronunciándonos sobre su

Parte care solicită schimbarea încadrării de la returnare pentru modificări minore la înscriere, în vreme ce această situație este exact opusă. China este pe poziția de a sprijini acest amendament propus de colegii din Azerbaidjan, deoarece există un precedent. Deoarece, Doamnă Președinte, dacă îmi permiteți, aș dori să amintesc colegilor prezenți că în Turcia, la 40COM avem exact același caz din Canada iar Comitetul i-a acordat Statului Parte mai mult timp pentru a lua în considerare aspectele de management, iar Statul Parte a plecat mulțumit. Vă mulțumesc pentru răbdare, Doamnă Președinte.

13:17 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Cuba, vă rog.

13:18 CUBA

Mulțumesc, Doamnă Președinte. Delegația noastră dorește de asemenea să facă referire la unele argumente exprimate de alte delegații, mai exact la faptul că este important să ținem seama de poziția Statului Parte. În plus, așa spun și Convenția, și directivele sale operaționale: orice înscriere se face numai cu acordul Statului Parte. Nu îmi este clară propunerea Ungariei: după cum ne explica ieri consultantul juridic, nu este posibilă definirea valorii universale excepționale până când nu există o hotărâre a Comitetului. Cred că trebuie să fim precauți în acest sens, iar deocamdată pur și simplu amânăm decizia și nu ne pronunțăm asupra valorii sale. În orice caz, mulțumim Statului Parte pentru informații, cât și pentru gestionarea și administrarea sitului, însă așteptăm

<p>valor. En todo caso, agradecemos al Estado parte la información y la gestión y el manejo sobre el sitio, pero estaremos pendientes a la decisión y a las enmiendas y nos parece que tenemos que ser coherentes con los argumentos que nos dio ayer la asesora jurídica. Muchas gracias.</p>	<p>decizia și amendamentele și suntem de părere că trebuie să fim coerenți cu ceea ce ne-a spus ieri consultantul juridic. Vă mulțumesc.</p>
<p>14:29 CHAIRPERSON Thank you very much. Indonesia, you have the floor.</p>	<p>14:29 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Indonezia, aveți cuvântul.</p>
<p>14:32 INDONESIA Thank you, Madam Chair. According to the nomination documents of Rosia Montana Mining Landscape, the property nominated by Romania is recommended for inscription. The Advisory Body stated that both criteria under which the property is nominated, in this case criteria 2 and 4, are justified and well demonstrated and all aspects of integrity, authenticity, management and protection requirements of the property are declared adequately. Despite this positive recommendation the State Party has interestingly proposed the nomination to be referred back to the State Party, taking into account the ongoing international arbitration related to this property. After carefully studying the draft amendment and other supplementary documents, in which the admirable yet rather unusual request is reflected, Indonesia is of the view to honour the request of the State</p>	<p>14:32 INDONEZIA Mulțumesc, Doamnă Președinte. În conformitate cu documentele aferente nominalizării Peisajului Minier Roșia Montană, proprietatea nominalizată de România are recomandare de înscriere. Organismul Consultativ a afirmat că ambele criterii pe baza cărora este nominalizată proprietatea, în acest caz criteriile (ii) și (iv), sunt justificate și bine argumentate și toate aspectele de integritate, autenticitate, management și cerințele de protecție pentru proprietate sunt declarate corespunzător. În pofida acestei recomandări pozitive, Statul Parte a propus, în mod interesant, ca nominalizarea să fie returnată Statului Parte, având în vedere arbitrajul internațional în curs de desfășurare legat de această proprietate. După studierea cu atenție a amendamentului propus și a altor documente suplimentare, în care se reflectă această solicitare admirabilă dar destul de neobișnuită, Indonezia este de părere să onoreze solicitarea Statului Parte în cauză și astfel recomandăm susținerea statutului de returnare pentru</p>

<p>Party concerned and thus we recommend to endorse the status of referral for the property. We would also like to commend the State Party on this respective gesture that shows a willingness to compromise with local and domestic authorities that led to the decisions to forego the opportunity for inscription of the property. An act that is clearly along the line with the spirit of consensus that we always try to enforce in UNESCO. We are however looking forward to welcome the inscription of the property in the near future. Thank you, Madam Chair.</p>	<p>modificări minore pentru această proprietate. De asemenea dorim să apreciem gestul Statului Parte care demonstrează dorința de a ajunge la un compromis cu autoritățile locale și naționale, ce a dus la decizia de a renunța la oportunitatea de înscriere a proprietății. Un demers care respectă în mod clar spiritul de consens pe care încercăm întotdeauna să-l aplicăm la UNESCO. Cu toate acestea, așteptăm cu bucurie momentul înscrierii acestei proprietăți în viitorul apropiat.</p>
<p>16:16 CHAIRPERSON Thank you very much. Tunisia, please.</p>	<p>Mulțumesc, Doamnă Președinte.</p> <p>16:16 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Tunisia, vă rog.</p>
<p>16:23 TUNISIA Merci Madame la Présidente. La Tunisie veut saluer l'esprit de responsabilité de l'Etat partie, qui a choisi de partager avec nous des difficultés juridiques qui risquent demain de rendre compliquée peut-être notre décision d'aujourd'hui et, encore plus, la préservation et la protection de ce site a inscrire. Donc nous saluons cet esprit et nous nous joignons a la demande de renvoi.</p>	<p>16:23 TUNISIA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Tunisia dorește să salute spiritul de responsabilitate al Statului Parte, care a ales să ne informeze despre dificultățile juridice care riscă pe viitor să complice decizia noastră de astăzi și, cu atât mai mult, conservarea și protejarea acestui sit. Salutăm deci acest spirit și ne alăturăm cererii de returnare pentru modificări minore.</p>
<p>16:49 CHAIRPERSON Thank you very much. Now we'll give the legal advisor the floor to just answer the questions and then we go back.</p>	<p>16:49 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Acum dăm cuvântul consultantului juridic pentru a răspunde la întrebări, după care revenim.</p>

17:05 LEGAL ADVISER

Thank you very much, Madam Chair. In relation to the question posed by the Australian delegation, and on which a number of other delegations have made related questions or remarks, whether the Committee has the power to refer a matter back to a State Party consequent on a request for referral made by the state because an arbitration is under way. On a simple reading of the language of paragraph 159 of the Operational Guidelines, I see no legal impediment to this, it doesn't state that the additional information which is requested in the case of a referral needs to be only an exclusively additional information further in support of the nomination. I would note however that, in line with ordinary practice in relation to referrals, it would need to be... this information would need to come to the Committee within three years, otherwise the matter would need to be considered as a new nomination. Thank you.

18:23 CHAIRPERSON

Thank you very much. Hungary, you have the floor.

18:30 HUNGARY

Excuse me for the second time. It is only for a clarification. It was a citation I quoted from the draft decision of the Advisory, sorry, of the

17:05 CONSULTANTUL JURIDIC

Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. Referitor la întrebarea pusă de delegația Australiei, în legătură cu care și alte câteva delegații au exprimat întrebări sau observații, și anume întrebarea dacă este de competența Comitetului să returneze o chestiune unui Stat Parte pe baza unei solicitări de returnare pentru modificări minore din partea statului respectiv din cauza unui proces de arbitraj aflat în curs. La o simplă citire a paragrafului 159 din Ghidul Operațional, nu văd niciun impediment legal față de acest lucru, nu prevede că informațiile suplimentare solicitate în cazul unei returnări pentru modificări minore trebuie să fie exclusiv informații suplimentare care să vină și mai mult în sprijinul nominalizării. Aș dori să notez totuși că, în conformitate cu practica uzuală referitoare la returnările pentru modificări minore, aceste informații trebuie să fie transmise Comitetului în termen de trei ani, în caz contrar subiectul ar urma să fie considerat o nouă nominalizare. Vă mulțumesc.

18:23 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Ungaria, aveți cuvântul.

18:30 UNGARIA

Vă rog să mă scuzați pentru această a doua intervenție. Este doar pentru o clarificare. A fost un citat pe care l-am dat din decizia preliminară a Organismului, scuze, a ICOMOS, cu privire la valoarea universală excepțională.

<p>ICOMOS, about the outstanding universal value. So I didn't propose it, as from the distinguished delegates of Cuba mention was.</p> <p>Thank you.</p> <p>18:54 CHAIRPERSON</p> <p>Thank you very much. And now the State Party, to clarify, you have the floor.</p> <p>19.04 ROMANIA</p> <p>Thank you very much, distinguished Madam Chairperson, esteemed members of the Committee and Secretariat, distinguished observers. First of all and on behalf of Romania I would like to recall that my country is fully committed to the protection and conservation of the nominated property. Unfortunately, as you have heard already, the property is linked to an ongoing arbitral proceeding at the International Centre for Settlement of Investment Disputes, an entity of the World Bank group. Therefore, and in order to protect both the national heritage and the economic rights of the submitting State Party, the government of Romania requests the nomination to be referred. At this point in time any other decision of the Committee would negatively impact my country from an economic, judicial and social point of view. It would affect Romania's capacity to defend its position in the arbitration and would be used by the mining company to build up its</p>	<p>Deci nu am făcut eu propunerea respectivă, așa cum au menționat distinșii delegați din Cuba. Vă mulțumesc.</p> <p>18:54 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult. Iar acum Statul Parte, pentru a clarifica, aveți cuvântul.</p> <p>19.04 ROMÂNIA</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult, distinsă Doamnă Președinte, stimați membri ai Comitetului și Secretariatului, distinși observatori.</p> <p>În primul rând în numele României aș vrea să reamintesc faptul că țara mea este pe deplin angajată în protecția și conservarea proprietății nominalizate. Din păcate, așa cum ați auzit deja, proprietatea este legată de o procedură de arbitraj în curs de desfășurare la Centrul Internațional pentru Soluționarea Disputelor legate de Investiții, o entitate ce face parte din grupul Băncii Mondiale. De aceea, pentru a proteja atât patrimoniul național cât și drepturile economice ale Statului Parte care a depus dosarul, guvernul României solicită returnarea nominalizării pentru modificări minore. În acest moment orice altă decizie a Comitetului ar avea un impact negativ asupra țării mele, din punct de vedere economic, juridic și social. Ar afecta capacitatea României de a-și apăra poziția în acest arbitraj și ar fi folosită de compania minieră pentru a-și construi acuzațiile și pentru a exercita presiuni</p>
---	---

accusations and to exercise additional pressure on my government. My government is not willing to pay a huge amount of financial damages claimed by the mining company. This is about 4.37 billion USD, money which in the end, ultimately would have to be supported by each Romanian citizen, including the local community. The Romanian authorities also consider that an inscription decision of Rosia Montana property should be taken only if the site is not subject of any litigation. As ICOMOS rightly underlined in its evaluation, the ongoing arbitration limits the actions of the State Party. A hasty and forced inscription, against the will and against the official position of the government of Romania, would not help in any way with further protection and conservation measures or with the enhancement and promotion of the property. I also like to underline that there is not a certain threat towards the integrity of the property in the case of a referral decision by the Committee, as the subject of the arbitral file is the obtaining of damages and not reopening of mining exploitation. I stop there, thank you very much.

21:51 CHAIRPERSON

Thank you very much. Spain, you have the floor.

suplimentare asupra guvernului meu. Guvernul meu nu dorește să plătească suma imensă solicitată de compania minieră ca despăgubiri financiare. Este vorba de circa 4,37 miliarde USD, bani care în final ar urma să fie plătiți de fiecare cetățean român, inclusiv de comunitatea locală.

De asemenea autoritățile române consideră că decizia de înscriere a proprietății Roșia Montană ar trebui luată doar dacă situl nu face obiectul niciunui litigiu. După cum a subliniat în mod just ICOMOS în evaluarea sa, arbitrajul aflat în curs de desfășurare limitează acțiunile Statului Parte. O înscriere grăbită și forțată, împotriva voinței și împotriva poziției oficiale a guvernului României, nu ar ajuta în niciun fel măsurile viitoare de protecție și conservare sau dezvoltarea și promovarea proprietății. De asemenea doresc să subliniez faptul că în cazul unei decizii de returnare pentru modificări minore luată de Comitet, nu există nicio amenințare anume față de integritatea proprietății, deoarece subiectul dosarului de arbitraj este obținerea de despăgubiri financiare și nu redeschiderea exploatarei miniere. Mă opresc aici, vă mulțumesc foarte mult.

21:51 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Spania, aveți cuvântul.

<p>22:00 SPAIN</p> <p>Muchas gracias Señora Presidenta. Yo creo que estos días hemos tenido varias discusiones sobre las facultades que tiene este Comité y la capacidad o no de reconocer el valor universal. España no tiene ningún inconveniente en que se adopta o se proponga un referral. A nosotros nos parecería quizás lo más jurídicamente correcto posponer esta decisión, pero, como he dicho, no tenemos ningún inconveniente en que se refiera esta decisión, ni tampoco que se tome nota de la evaluación que ha sido hecha por los organismos evaluadores. Muchísimas gracias.</p> <p>22:47 CHAIRPERSON</p> <p>Thank you very much. Kuwait, please.</p> <p>22:52 KUWAIT</p> <p>Thank you, Madam Chairperson.</p> <p>After hearing from the State Party and especially from the legal advisor, the State of Kuwait supports the amendments, the draft amendment submitted by Azerbaijan for a referral.</p> <p>Thank you.</p> <p>23:08 CHAIRPERSON</p> <p>Thank you very much. Zimbabwe, please.</p>	<p>22:00 SPANIA</p> <p>Mulțumesc, Doamnă Președinte. Cred că zilele trecute am avut mai multe discuții despre ce competențe are acest Comitet și dacă are sau nu capacitatea de a recunoaște valoarea universală. Spania nu are nicio obiecție cu privire la propunerea de returnare pentru modificări minore. Nouă ni s-ar părea cel mai corect din punct de vedere juridic să se amâne această decizie, dar, cum am spus, nu avem nicio obiecție să se returneze decizia, sau să se țină seama de evaluarea efectuată de Organismele Consultative.</p> <p>Vă mulțumesc.</p> <p>22:47 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult. Kuwait, vă rog.</p> <p>22:52 KUWEIT</p> <p>Mulțumesc, Doamnă Președinte.</p> <p>După ce am ascultat punctul de vedere al Statului Parte și mai ales intervenția consultantului juridic, Statul Kuweit susține amendamentele, amendamentul preliminar depus de Azerbaidjan pentru returnarea pentru modificări minore.</p> <p>Vă mulțumesc.</p> <p>23:08 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult. Zimbabwe, vă rog.</p>
---	--

<p>23:11 ZIMBABWE Thank you, Madam Chair. After hearing from the State Party, Zimbabwe accepts and supports the proposal by Azerbaijan. We respect the wishes of the State Party.</p> <p>23:26 CHAIRPERSON Norway, please. Thank you very much. Norway.</p> <p>23:33 NORWAY Thank you, Madam Chair. Firstly I would like to say that after having carefully studied the nomination file and the evaluation from the advisory body, it is Norway's primary stance to support the draft decision to inscribe the Roman gold mines of Rosia Montana on the World Heritage List and at the same time on the World Heritage List in danger. Anyway after hearing the request from the state party to the committee to refer the nomination, we are ready to discuss which is the best decision to serve the property in the best way. Thank you, Madam Chair.</p> <p>24:18 CHAIRPERSON Thank you very much Tanzania, please.</p>	<p>23:11 ZIMBABWE Mulțumesc, Doamnă Președinte. După ce am ascultat punctul de vedere al Statului Parte, Zimbabwe acceptă și susține propunerea făcută de Azerbaidjan. Respectăm dorințele Statului Parte.</p> <p>23:26 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Norvegia, vă rog. Vă mulțumesc foarte mult. Norvegia.</p> <p>23:33 NORVEGIA Mulțumesc, Doamnă Președinte. În primul rând aș vrea să spun că după ce am studiat cu atenție dosarul de nominalizare și evaluarea realizată de Organismul Consultativ, poziția de bază a Norvegiei este de a sprijini proiectul de decizie de înscriere a minelor de aur romane în lista Patrimoniului Mondial și în același timp și în lista Patrimoniului Mondial în Pericol. Oricum, după ce am ascultat solicitarea Statului Parte către Comitet de returnare a nominalizării pentru modificări minore, suntem dispuși să discutăm care este cea mai bună decizie care să sprijine cel mai bine proprietatea. Mulțumesc, Doamnă Președinte.</p> <p>24:18 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Tanzania, vă rog.</p>
---	---

<p>24:21 TANZANIA</p> <p>Thank you, Chair. Having listened to the State Party and the clarification by the legal advisor, Tanzania supports referral.</p>	<p>24:21 TANZANIA</p> <p>Mulțumesc, Doamnă Președinte. După ce am ascultat Statul Parte și clarificarea oferită de consultantul juridic, Tanzania susține returnarea pentru modificări minore.</p>
<p>24:32 CHAIRPERSON</p> <p>Thank you very much. Australia, please.</p>	<p>24:32 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult. Australia, vă rog.</p>
<p>24:37 AUSTRALIA</p> <p>Thank you, Madam Chair. I think we were firstly very pleased to hear directly from the State Party about the reasons for the referral. I think that's incredibly helpful to the committee and thank you to Romania for that. It was also I think incredibly helpful to the committee to hear the legal advice about what is reasonably within the scope for consideration by the committee and article 159 of the Operational Guidelines and I think that's been great clarification for us to have. Australia is able to support the draft amendment as put forward by Azerbaijan, but we would note that there is, we would be more comfortable with the formulation that put the primary rationale for referring the property back to the state party being based on the need to improve the management arrangements for the property, which to our reading would be a more substantive basis in the Operational guidelines for the committee to do so, but we would also be comfortable with noting the</p>	<p>24:37 AUSTRALIA</p> <p>Mulțumesc, Doamnă Președinte. Cred că în primul rând ne-am bucurat să ascultăm direct punctul de vedere al Statului Parte cu privire la motivele returnării pentru modificări minore. Cred că acest lucru este extrem de util pentru Comitet și doresc să mulțumesc României pentru asta. De asemenea cred că a fost extrem de util pentru Comitet să asculte punctul de vedere juridic cu privire la sfera de cuprindere rezonabilă a deciziilor Comitetului și la art. 159 din Ghidul Operațional și cred că această clarificare ne-a fost foarte utilă. Australia ar putea sprijini amendamentul preliminar propus de Azerbaidjan, dar dorim să menționăm că am fi de acord mai degrabă cu formularea care evidențiază ca motiv principal al returnării proprietății înapoi la Statul Parte necesitatea de a îmbunătăți activitățile de management pentru proprietate, ceea ce din punctul nostru de vedere ar fi o bază mai solidă pentru o astfel de decizie a Comitetului, conform Ghidului Operațional, dar am fi de acord și cu menționarea motivului pentru care Statul Parte a solicitat</p>

basis on which the state party had sought referral, that is, because there is the international arbitration underway, and we would be happy to put forward some amendments to that end if the committee did wish to see them.

26:05 CHAIRPERSON

Thank you very much. Now I give the NGOs the floor.

26:15 EUROPA NOSTRA

Madam Chair, thank you for giving me the floor.

Distinguished members of the World Heritage Committee, I represent Europa Nostra, the voice of cultural heritage in Europe. Rosia Montana needs your firm and immediate support. Nominated for inscription on the World Heritage List, the site is recommended by ICOMOS on the World Heritage List and on the list of World Heritage in danger.

The sense of urgency that results from such a clear recommendation has been endangered by a recent disturbing piece of news indicating a potential request from the state party to UNESCO to delay the decision of the World Heritage Committee on this case or, now, to be referred to the State Party. After so many years of relentless struggle by a wide and active segment of civil society, including Europa Nostra, to save the site from the proposed highly destructive mining project, we are of the opinion that the recommendation of ICOMOS provides an adequate

returnarea pentru modificări minore, și anume, procesul de arbitraj internațional aflat în curs, și am dori să propunem câteva amendamente în acest sens, în cazul în care Comitetul ar dori să le vadă.

26:05 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Acum dau cuvântul ONG-urilor.

26:15 EUROPA NOSTRA

Doamnă Președinte, vă mulțumesc pentru acordarea cuvântului.

Distinși membri ai Comitetului Patrimoniului Mondial, reprezint Europa Nostra, vocea patrimoniului cultural în Europa. Roșia Montană are nevoie de sprijinul dumneavoastră ferm și imediat. Nominalizat pentru înscriere în Lista Patrimoniului Mondial, situl este recomandat de ICOMOS pentru înscriere în Lista Patrimoniului Mondial și în lista Patrimoniului Mondial în pericol.

Urgența care rezultă dintr-o recomandare atât de clară a fost pusă în pericol de o știre recentă îngrijorătoare indicând o potențială solicitare a Statului Parte către UNESCO de a amâna decizia Comitetului Patrimoniului Mondial în acest caz, sau, acum, de a returna dosarul Statului Parte.

După atât de mulți ani de luptă neobosită a unui segment larg și activ al societății civile, inclusiv Europa Nostra, de a salva situl de la un proiect minier propus foarte distructiv, suntem de părere că recomandarea ICOMOS oferă un răspuns adecvat pentru nevoile de protecție ale Roșiei Montane.

response to the protection needs of Rosia Montana. The inscription of the site will ensure its urgent protection and would mark the beginning of a new era of sustainable development for the local communities concerned, which have far too long been neglected and so negatively impacted by the many years of resistance to the threats caused by the proposed mining project. We are hopeful that the World Heritage Committee will reach on this very session in Bahrain a positive decision to inscribe Rosia Montana site on both lists. We urge you to carefully examine all recommendations made by ICOMOS and also to duly take into account the concerned voices of civil society acting at local, national and European levels. Yesterday the honorable delegate of Cuba stated it is always the committee that has the power to decide. Please decide to inscribe the site today. The inscription is a great chance to conserve the site for future generations. Thank you for your attention.

28:47 CHAIRPERSON

Thank you very much. Now after we hear the comments of Azerbaijan and Australia, please our Rapporteur, could you please show us the amendments.

29:06 RAPPORTEUR

Thank you very much, Madam Chair. As we have heard I have received the amendment on this draft decision submitted by Azerbaijan. The

Înscrierea sitului va asigura protejarea sa urgentă și ar marca începutul unei noi ere de dezvoltare sustenabilă a comunităților locale în cauză, care au fost neglijate pentru prea mult timp și afectate negativ de numeroșii ani de rezistență la amenințările aduse de proiectul minier propus.

Sperăm că, chiar în cadrul acestei sesiuni din Bahrain, Comitetul Patrimoniului Mondial va ajunge la o decizie pozitivă de înscriere a sitului Roșia Montană pe ambele liste. Vă rugăm imperios să examinați cu atenție ambele recomandări ale ICOMOS și, de asemenea, să luați în considerare în mod corespunzător vocile societății civile active la nivel local, național și european.

Ieri, onorabilul delegat al Cubei a afirmat că întotdeauna Comitetul are puterea de a decide. Vă rugăm să decideți să înscrieți situl astăzi. Înscrierea este o șansă mare de conservare a sitului pentru generațiile viitoare. Vă mulțumesc pentru atenție.

28:47 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Acum, după ce am ascultat comentariile făcute de Azerbaidjan și Australia, vă rog, doamnă Raportor, să ne arătați amendamentele.

29:06 RAPORTORUL

Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. După cum am auzit, am primit amendamentul depus de Azerbaidjan cu privire la această decizie

original draft decision would have inscribed this property on the list of World Heritage and simultaneously inscribe it on the list of World Heritage in Danger. This amendment proposes instead to refer the nomination back to the state party. As such the original draft decision is heavily modified. And if I just may, Madam Chair, draw the attention of the committee, especially after hearing the discussions, on paragraph 4, which would now be the paragraph that refers the nomination back to the state party. If I understood correctly we might have comments regarding the formulation of these paragraphs. As for the rest of the decision, I trust that it was already introduced by the author and we have had a sufficient time to study that it was distributed beforehand. Thank you very much, Madam Chair.

30:11 CHAIRPERSON

Thank you very much. Australia, please.

30:15 AUSTRALIA

Thank you, Madam Chair. I am going to make a couple of suggestions for amendments for the consideration of the committee.

So the first suggested amendment is to paragraph 3, on the screen at the moment, and it would be to change it to say, "Acknowledges the official request for referral made by the submitting State Party", or "official request for referral made by the submitting State Party until

preliminară. Decizia preliminară originală ar fi avut ca rezultat înscrierea acestei proprietăți pe lista Patrimoniului Mondial și simultan și înscrierea pe lista Patrimoniului Mondial în Pericol. Acest amendament propune în schimb returnarea nominalizării înapoi la Statul Parte, pentru modificări minore. Astfel, decizia preliminară originală a suferit modificări substanțiale. Și dacă îmi permiteți, Doamnă Președinte, să atrag atenția Comitetului, în special după ce am ascultat discuțiile anterioare, cu privire la paragraful 4, care acum ar fi paragraful care returnează nominalizarea înapoi la Statul Parte. Dacă am înțeles corect, s-ar putea să existe comentarii cu privire la formularea acestor paragrafe. În ceea ce privește restul deciziei, cred că a fost deja inclusă de autor și am avut suficient timp la dispoziție pentru a studia materialele distribuite în prealabil. Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte.

30:11 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Australia, vă rog.

30:15 AUSTRALIA

Mulțumesc, Doamnă Președinte. Voi face câteva sugestii de amendamente care să fie luate în considerare de către Comitet. Deci primul amendament propus este la paragraful 3, care se află pe ecran în acest moment și ar consta în modificarea sa pentru a avea următorul conținut: „la notă de solicitarea oficială de returnare pentru modificări minore formulată de Statul Parte care a depus dosarul” sau „solicitarea oficială de returnare pentru modificări

the ongoing international arbitration is resolved”. And then paragraph 4 would be amended by deleting that same text, so deleting “until” and substituting instead the words “to finalize the measures required to ensure the protection and management of the potential OUV of the property as identified by ICOMOS”. And that, to Australia's mind, would put the decision more clearly in the framing of the operational guidelines and the core reasons why we would in the normal course of events refer a proposal back to the State Party.

32:05 CHAIRPERSON

Thank you very much. Kuwait, please.

32:09 KUWAIT

Thank you, Madam Chairperson. We agree with the suggestion made by Australia. We believe this way we have more in line with the Operational Guide. So we agree with what's been submitted by Australia. Thank you.

32:23 CHAIRPERSON

Thank you very much. Hungary, please.

minore formulată de Statul Parte care a depus dosarul, până când arbitrajul internațional în curs de desfășurare este soluționat.” Iar apoi paragraful 4 ar urma să fie modificat prin ștergerea textului respectiv, adică ștergerea cuvintelor „până când” și introducerea în schimb a textului „pentru finalizarea măsurilor necesare pentru a asigura protecția și managementul potențialei OUV a proprietății, așa cum a fost aceasta identificată de ICOMOS.” Iar acest lucru, în opinia Australiei, ar poziționa decizia în mod mai clar în cadrul Ghidului Operațional și al motivelor de bază pentru care, în situații normale, am returna o propunere înapoi la Statul Parte pentru modificări minore.

32:05 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Kuweit, vă rog.

32:09 KUWEIT

Mulțumesc, Doamnă Președinte. Suntem de acord cu sugestia făcută de Australia. Credem că în acest mod ne aliniem într-o mai mare măsură la Ghidul Operațional. Așadar suntem de acord cu propunerea Australiei. Vă mulțumesc.

32:23 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Ungaria, vă rog.

32:30 HUNGARY

Thank you very much, Madam Chair. Firstly Hungary supports the amendments given and worded by Australia, we agree with them. The second point is that within the recommendations Hungary would like to give more point to the recommendation, and it is the following one: Hungary further urges the State Party to work in close cooperation with the Advisory Body and the Committee and to continue reporting on its efforts. If it is possible to add to the recommendations. Should I read again or not?

33:32 RAPPORTEUR

Thank you very much, Madam Chair. I apologize for taking the floor. I would like to request from the distinguished delegate of Hungary to indicate where he would like to put this proposed new paragraph. Thank you.

33:44 HUNGARY

It is not a new paragraph, it is within the recommendations. So Hungary thinks that it would be very important if (living) contact and dialogue could be (evolved) between the advisory body and the State Party during the next couple of years or time to be able to be a really very good nomination, without any questions.

32:30 HUNGARY

Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. În primul rând Ungaria susține amendamentele făcute și formulate de Australia, suntem de acord cu acestea.

În al doilea rând, în cadrul recomandărilor Ungaria ar dori să dea mai multă concretețe recomandării, după cum urmează: Ungaria solicită de asemenea Statului Parte să lucreze în strânsă cooperare cu Organismul Consultativ și cu Comitetul și să raporteze în continuare eforturile întreprinse. Dacă se poate să se adauge la recomandări. Să citesc încă o dată sau nu?

33:32 RAPORTORUL

Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. Îmi cer scuze pentru că iau cuvântul. Aș dori să solicit distinsului delegat al Ungariei să ne indice unde ar dori să introducă acest nou paragraf propus. Vă mulțumesc.

33:44 UNGARIA

Nu este un paragraf nou, este în cadrul recomandărilor. Așadar Ungaria consideră că ar fi foarte important dacă ar fi dezvoltat contactul activ și dialogul dintre Organismul Consultativ și Statul Parte în următorii câțiva ani sau în următoarea perioadă, pentru a putea avea o nominalizare cu adevărat foarte bună, fără niciun semn de întrebare.

<p>34:23 CHAIRPERSON The Rapporteur, please.</p> <p>34:27 RAPPORTEUR Thank you very much. And I thank for this explanation. My question would have been where exactly in the text but following this intervention I would then maybe suggest that this could be the final paragraph of this recommendation, if the distinguished delegate of Hungary agrees and then we could put it on the screen.</p> <p>34:50 HUNGARY Thank you very much for this clarification. It can be given as a new paragraph as well. Originally we (thought) that it could be given to the fifth paragraph but now I read it again for the paragraph six. Further (Hungary, further...): “The state party should work in close cooperation”, or (ask to) work in close cooperation “with advisory body and the committee and continue reporting on its efforts to be able to submit the final nomination on the property.”</p> <p>35:43 CHAIRPERSON Thank you very much. Cuba, please.</p>	<p>34:23 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Raportorul, vă rog.</p> <p>34:27 RAPORTORUL Vă mulțumesc foarte mult. Și vă mulțumesc pentru această explicație. Întrebarea mea ar fi fost unde exact în text dar după această intervenție aș sugera poate ca acesta să fie eventual paragraful final al acestei recomandări, dacă distinsul delegat al Ungariei este de acord, iar apoi putem să afișăm textul pe ecran.</p> <p>34:50 UNGARIA Vă mulțumesc foarte mult pentru această clarificare. Poate fi introdus și ca paragraf nou. Inițial am considerat că textul poate fi inclus în paragraful 5 dar acum îl citesc din nou la paragraful 6. Mai departe, la Ungaria, mai departe: „Statul Parte va acționa în strânsă cooperare” sau i se va solicita să acționeze în strânsă cooperare „cu Organismul Consultativ și cu Comitetul și va continua să raporteze cu privire la eforturile sale, pentru a putea depune nominalizarea finală pentru proprietate.”</p> <p>35:43 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Cuba, vă rog.</p>
--	---

<p>35:47 CUBA</p> <p>Sí, gracias Señora Presidenta.</p> <p>Yo estoy un poco perdida, porque tenía una enmienda para el párrafo 3, tengo algunas dudas con el párrafo 3, de momento estamos en el párrafo 6, después pasan cosas que no podemos seguir. Yo le pediría por favor, si este es el momento, si se va a ver párrafo con párrafo, si puedo regresar al párrafo 3. Porque nos sigue preocupando, comprendemos la preocupación de la enmienda de Australia, pero nos sigue preocupando que se está vulnerando la soberanía del Estado en presentar una candidatura. Estamos utilizando un lenguaje, incluso para el párrafo 6, que pareciera un estado, o sea el seguimiento de un estado de conservación y no de una inscripción. Si estamos devolviendo el expediente al Estado, debemos cuidar las palabras con que estamos formulando la decisión, porque, en ese caso, ya parecería que es una obligatoriedad que ellos presenten nuevamente el expediente. Entonces ese texto que dice “hasta que el arbitraje en curso llegue a su término” estaría condicionando que es su obligatoriedad volverlo a presentar. O sea yo creo que esto condiciona mucho la decisión y en nuestro caso nos parecería mejor volver a la versión de la enmienda de Azerbaiyán. Y la última, la recomendación del párrafo 6, también está más asociada al seguimiento del estado de conservación de un sitio ya inscrito que a una misma propuesta que estamos devolviendo al Estado miembro. Como dije al principio de esta reunión, nadie más interesado que un Estado en</p>	<p>35:47 CUBA</p> <p>Mulțumesc, Doamnă Președinte.</p> <p>Eu sunt puțin confuză, pentru că am un amendament pentru paragraful 3, am câteva nelămuriri legate de paragraful 3, acum suntem la paragraful 6, devine greu de urmărit. V-aș ruga, dacă acum este momentul să analizăm paragraf cu paragraf, să revenim dacă se poate la paragraful 3. Înțelegem ce urmărește amendamentul Australiei, însă ne îngrijorează faptul că se atinge autoritatea Statului de a prezenta o nominalizare. Din limbajul folosit, inclusiv la paragraful 6, pare că vorbim despre monitorizarea stării de conservare, și nu despre o înscriere. Dacă returnăm dosarul Statului Parte pentru modificări minore, trebuie să avem grijă în ce termeni formulăm decizia, pentru că, în cazul de față, s-ar părea că îl obligăm să ne înainteze din nou dosarul. Formularea „până când se finalizează arbitrajul” stabilește practic că este obligatoriu să fie prezentat din nou dosarul. Cred că asta condiționează mult decizia. În opinia noastră, ar fi mai bine să revenim la versiunea de amendament propusă de Azerbaidjan. Iar la sfârșit, recomandarea din paragraful 6 ține și ea mai degrabă de monitorizarea stării de conservare a unui sit deja înscris, decât de o propunere pe care o returnăm Statului membru. După cum am spus la începutul ședinței, orice stat este cel mai interesat să-și apere propriul patrimoniu. Trebuie deci să ne bazăm pe încredere și să îi dăm timpul necesar unui stat care ne-a explicat cu toată transparența situația în care se află. Vă mulțumesc.</p>
--	---

proteger su propio patrimonio. Y tenemos que trabajar sobre la base de la confianza y sobre la base de darle el tiempo necesario a un Estado que nos está con total transparencia explicando la situación en que se encuentra. Muchas gracias.

37:48 CHAIRPERSON

Thank you very much, Azerbaijan, please.

37:53 AZERBAIDJAN

Thank you very much, Madam Chairperson. Well most of my ideas was expressed by the distinguished colleague from Cuba, actually. Regarding new amendments proposed by distinguished colleague from Australia on para. 3, I see no problem as we refer to the international arbitration, but I don't see any need to delete from para. 4 the same reason after what we have just heard from legal advisor that there are no any legal impediment to demonstrate the main official reason presented by State Party concerned, which is the arbitrary case. That's my first point and my second point is about new proposed para. 6. I think exactly what was just said by the colleague from Cuba, it seems like it's already inscribed and we invite State Party to report, that's the first impression, and second is "continued reporting on its efforts" it seems a bit wide concept so we would rather prefer to put something about cooperation, but not like continuing reports.

37:48 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Azerbaidjan, vă rog.

37:53 AZERBAIDJAN

Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. De fapt, majoritatea ideilor mele au fost deja exprimate de distinsa colegă din Cuba. Cu privire la noile amendamente propuse de distinsul coleg din Australia la par. 3, nu văd nicio problemă legată de arbitrajul internațional dar nu văd necesitatea de a șterge acel motiv din par. 4, după ce tocmai am auzit opinia consultantului juridic în sensul că nu există niciun impediment legal pentru a exprima motivul principal oficial prezentat de Statul Parte în cauză, și anume procesul de arbitraj. Acesta era primul aspect pe care voiam să-l menționez, iar al doilea se referă la noul par. 6 propus. Cred și eu același lucru pe care tocmai l-a spus colega din Cuba, pare ca și cum a fost deja înscris și invităm Statul Parte să facă raportări, aceasta este prima impresie, iar a doua se referă la „raportarea continuă cu privire la eforturile sale”; pare a fi un concept destul de larg, așa că noi am prefera să trecem ceva legat de cooperare, dar nu raportare continuă.

<p>So how we define it, that's my concern. Thank you.</p> <p>39:10 CHAIRPERSON Thank you very much. Norway, please.</p> <p>39:16 NORWAY Thank you, Madam Chair. First Norway supports the proposals from Australia in paragraph 3 and 4. We think it's a better place to put the reference to the ongoing international arbitration in paragraph 3 and we have a few more proposals for paragraph 5. Firstly we will propose that we in the first sentence put in "give urgent consideration" and that we in the end add a new sentence, that is, "further recommends that the State Party implement a monitoring programme for the property". Thank you, Madam Chair.</p> <p>40:18 CHAIRPERSON Thank you very much. Now Australia, you have the floor.</p> <p>40:25 AUSTRALIA Thank you, Madam Chair. I was just reflecting on the intervention from the distinguished delegate from Cuba and I do find myself agreeing with the first part of their observation about the time, this coming back to</p>	<p>Deci e vorba de felul cum definim acest lucru, aceasta ne preocupă. Vă mulțumesc.</p> <p>39:10 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Norvegia, vă rog.</p> <p>39:16 NORVEGIA Mulțumesc, Doamnă Președinte. În primul rând Norvegia sprijină propunerile Australiei privind paragrafele 3 și 4. Considerăm că este mai bine să includem referirea la arbitrajul internațional în curs în paragraful 3 și mai avem alte câteva propuneri pentru paragraful 5. În primul rând propunem să introducem în prima propoziție „să ia în considerare, cu caracter urgent” și să adăugăm la final o nouă propoziție și anume, „recomandă în plus Statului Parte să implementeze un program de monitorizare pentru proprietate.” Mulțumesc, Doamnă Președinte.</p> <p>40:18 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Acum Australia, aveți cuvântul.</p> <p>40:25 AUSTRALIA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Am reflectat la intervenția distinsei delegate din Cuba și observ că sunt de acord cu prima parte a observației sale referitoare la timp, ceea ce ne aduce din nou la soluționarea arbitrajului. Deci</p>
---	--

the resolution of the arbitration. So what I'm going to suggest is a slight change in wording to our amendment on 3 and it would, instead of saying "until the ongoing international arbitration", it would simply say, Hungary, "due to ongoing international arbitration", and then remove the "is resolved". And I think that may satisfy at least the first point made by the delegate of Cuba.

41:15 CHAIRPERSON

Thank you very much. Spain, please.

41:21 SPAIN

Muchas gracias, Señora Presidenta. Yo lamento discrepar con la delegada de Cuba, pero creo que es una prerrogativa del Estado someter una candidatura. Podía haber solicitado retirarla. Y puesto que lo que se ha solicitado es un referral, que nos volvamos a examinar el año que viene, yo creo que es muy conveniente que siga la colaboración con los organismos de evaluación y que las aportaciones o las sugerencias por Noruega, así como el párrafo sexto que ha sido sugerido por Australia lo que hacen es reforzar esa preocupación por la protección del sitio, en la medida en que el Estado de Rumanía desea que el expediente sea referido y no sea retirado, o no sea el objeto de un deferral. Pues, al igual que en otras decisiones que hemos tomado y que hemos pedido una serie de medidas de seguimiento, nos parece tanto mayor conveniente

ce aş dori să propun este o mică modificare în formularea amendamentului nostru la 3, care, în loc de „până când arbitrajul internațional în curs de desfășurare”, ar urma să fie, mai simplu... Ungaria... „având în vedere arbitrajul internațional în curs de desfășurare”, iar apoi să ștergem „este soluționat”. Și cred că această variantă ar satisface cel puțin prima observație făcută de delegația Cubei.

41:15 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Spania, vă rog.

41:21 SPANIA

Mulțumesc, Doamnă Președinte. Îmi pare rău să o contrazic pe delegata Cubei, însă cred că depunerea unei nominalizări este o prerogativă a statului. Acesta ar fi putut solicita retragerea nominalizării. Dat fiind că s-a solicitat un „referral” [returnare pentru modificări minore], urmând să reexaminăm dosarul anul viitor, cred că este foarte indicat să continue colaborarea cu Organismele Consultative. Propunerile sau sugestiile Norvegiei, precum și paragraful 6 sugerat de Australia nu fac decât să întărească preocuparea pentru protejarea sitului, în măsura în care statul român dorește ca dosarul să fie retrimis, și nu retras, și nici să facă obiectul unui „deferral” [returnare pentru refacerea dosarului]. Prin urmare, la fel ca în cazul altor decizii pe care le-am luat, și în cadrul cărora am cerut o serie de măsuri de monitorizare, considerăm că este cu atât mai indicat să le includem. Iar dacă nu, există întotdeauna opțiunea de

<p>incluirlos. Y si no, siempre hay la opción de retirar el expediente, lo cual, quizá, reportaría en un menor seguimiento del estado de conservación del bien y en unas menores capacidades de monitoreo respecto a las mejoras que el Estado parte querrá hacer respecto al plan de gestión y a la protección del bien. Muchísimas gracias, Señora Presidenta.</p>	<p>a retrage dosarul, ceea ce este posibil să ducă la o monitorizare mai redusă a stării de conservare a bunului și la capacități de monitorizare mai scăzute cu privire la îmbunătățirile pe care Statul Parte va dori să le aducă planului de gestiune și protecției bunului. Vă mulțumesc, Doamnă Președinte.</p>
<p>42:54 CHAIRPERSON Thank you very much. Tunisia, please.</p>	<p>42:54 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Tunisia, vă rog.</p>
<p>43:00 TUNISIA Merci, Madame la Présidente. Je crois que le cas qui est devant nous est relativement simple: l'Etat partie ne souhaite pas que ce Comité inscrive et nous semblons nous diriger vers accéder à sa demande. Le deuxième point, le renvoi, alors que les organes consultatifs nous recommandent d'inscrire, n'est pas une garantie d'inscription automatique le jour où ce dossier va revenir devant le Comité. On regardera ce jour-là l'état du site. C'est la deuxième idée, simple, que devrait comporter notre résolution. La troisième, en attendant cela, on formule le vœu, à l'adresse de l'Etat partie, de prendre le meilleur soin possible de ce site. Je rejoins dans sa finalité et dans une partie de son analyse l'honorable représentante de Cuba, en ce sens qu'on ne peut pas aller au-delà de la volonté de l'Etat. Mais le fait que l'Etat nous demande de retirer et de ne pas inscrire et de</p>	<p>43:00 TUNISIA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Cred că ne aflăm în fața unui caz relativ simplu: Statul Parte nu dorește ca acest Comitet să înscrie situl, iar noi părem să ne îndreptăm către un răspuns favorabil la cererea sa. În al doilea rând, returnarea dosarului pentru modificări minore, în condițiile în care Organismul Consultativ ne recomandă înscrierea, nu garantează înscrierea automată în ziua în care dosarul va reveni în fața Comitetului. Vom analiza atunci din nou starea sitului. Aceasta este a doua idee, o idee simplă, pe care ar trebui să o includă rezoluția noastră. A treia idee este că, între timp, formulăm dorința ca Statul Parte să aibă cât mai multă grijă de situl respectiv. Sunt de acord cu concluzia și cu o parte din analiza distinsei reprezentante a Cubei, în sensul că nu putem încălca voința statului. Însă faptul că statul ne solicită să nu înscriem, ci să returnăm dosarul, nu garantează că vom avea aceeași opinie în momentul în care dosarul va fi în fața Comitetului care va decide atunci.</p>

<p>renvoyer, n'est pas une garantie d'avoir le même avis le jour où ce dossier sera devant le Comité qui va statuer ce jour-là.</p>	
<p>44:19 CHAIRPERSON Thank you very much. Zimbabwe, you have the floor.</p>	<p>44:19 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Zimbabwe, aveți cuvântul.</p>
<p>44:21 ZIMBABWE Thank you, Madam Chair. I want to thank the distinguished delegate of Australia for changing the first paragraph. I think that was one of the major points of contention. I am happy with the paragraph proposed, with the additions proposed by Norway on paragraph 5 and I wonder, given that we have that, whether we really need paragraph 6.</p>	<p>44:21 ZIMBABWE Mulțumesc, Doamnă Președinte. Vreau să mulțumesc distinsului delegat din Australia pentru modificarea primului paragraf. Cred că acesta era unul dintre principalele puncte de divergență. Sunt de acord cu paragraful propus, cu adăugirile propuse de Norvegia la paragraful 5 și mă întreb, având în vedere faptul că le avem pe acestea, dacă mai avem cu adevărat nevoie de paragraful 6.</p>
<p>44:51 CHAIRPERSON Thank you very much. Cuba, please.</p>	<p>44:51 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Cuba, vă rog.</p>
<p>44:55 CUBA Sí, gracias Señora Presidenta. Agradecemos al delegado de Australia por su flexibilidad y porque esta es una opción que deja bien claro en ese párrafo las razones por las que estamos retirando esta candidatura y por supuesto que estamos de acuerdo con esta propuesta que hace. De hecho era lo mismo que íbamos a proponer. Y en el párrafo 6 y parte de</p>	<p>44:55 CUBA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Mulțumim delegatului Australiei pentru flexibilitate și pentru că această variantă menționează foarte clar în acest paragraf motivele pentru care retragem nominalizarea. Suntem bineînțeleși de acord cu propunerea Australiei. De altfel, doream să propunem exact același lucru. Iar la paragraful 6 și într-o parte din amendamentul Norvegiei la</p>

<p>la enmienda de Noruega al párrafo 5, lo que alentaríamos es a buscar un término de mayor cooperación, invita al Estado parte a establecer ese canal de comunicación con los órganos de evaluación de una manera que sea mucho más cordial y de cooperación y no como si estuviéramos dando un seguimiento a un sitio que aún no hemos inscrito.</p> <p>Muchas gracias.</p>	<p>paragraful 5, am dori ca formularea să încurajeze mai mult cooperarea, să invite Statul Parte să stabilească acest canal de comunicare cu Organismele Consultative într-un mod mult mai cordial și cooperant, nu ca și cum am monitoriza un sit pe care încă nu l-am înscris.</p> <p>Vă mulțumesc.</p>
<p>45:50 CHAIRPERSON Thank you very much. Now I give the floor to the Rapporteur.</p>	<p>45:50 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Acum dau cuvântul Raportorului.</p>
<p>45:56 RAPPORTEUR Thank you very much, Madam Chair. So it seems to me that the Committee seems to be in agreement with granting the wish of the nominating State Party about the referral, but we have heard a number of quite complex amendments on the text as a whole and we also had a request from the distinguished delegate of Cuba, I believe, to go paragraph by paragraph due to the complexity of the comments received on different paragraphs. So may I request to you, Madam Chair, whether we should proceed in this fashion or not.</p>	<p>45:56 RAPORTORUL Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. Așadar, din câte înțeleg eu, Comitetul pare să fie de acord cu respectarea dorinței de returnare pentru modificări minore exprimate de Statul Parte care a depus dosarul, dar am ascultat o serie de amendamente destul de complexe asupra textului ca întreg și de asemenea am primit o solicitare din partea distinsei delegate din Cuba, cred, de a parcurge textul paragraf cu paragraf, având în vedere complexitatea comentariilor primite la diferite paragrafe. Așadar, dacă îmi dați voie, Doamnă Președinte, vă cer permisiunea dacă să continuăm în acest mod sau nu.</p>
<p>46:30 CHAIRPERSON Yes, please, one by one paragraph point.</p>	<p>46:30 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Da, vă rog, să luăm câte un paragraf rând pe rând.</p>

<p>46:34 RAPPORTEUR Thank you very much. Then paragraph 1 would remain unchanged.</p>	<p>46:34 RAPORTORUL Vă mulțumesc foarte mult. Atunci paragraful 1 ar urma să rămână neschimbat.</p>
<p>46:46 CHAIRPERSON It's adopted.</p>	<p>46:46 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Se adoptă.</p>
<p>46:49 RAPPORTEUR Paragraph 2 would now read, "Taking note of the Advisory Body's evaluation whereby denominated property justifies outstanding universal value on the basis of criteria (ii) and (iv), and meets the conditions of integrity and authenticity;"</p>	<p>46:49 RAPORTORUL Paragraful 2 ar avea acum următorul conținut: „Luând notă de evaluarea realizată de Organismul Consultativ, prin care proprietatea nominalizată își justifică valoarea universală excepțională pe baza criteriilor (ii) și (iv) și respectă condițiile de integritate și autenticitate;”</p>
<p>47:08 CHAIRPERSON It is adopted.</p>	<p>47:08 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Se adoptă.</p>
<p>47:11 RAPPORTEUR Then we have the proposal to delete paragraph 3 which would have had the statement of outstanding universal value.</p>	<p>47:11 RAPORTORUL Apoi avem propunerea de a elimina paragraful 3, care ar fi cuprins declarația privind valoarea universală excepțională.</p>
<p>47:19 CHAIRPERSON Is adopted.</p>	<p>47:19 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Se adoptă.</p>

<p>47:22 RAPPORTEUR And then we have new paragraph 3, which was former paragraph 4, which would now read, “Acknowledges the official request for referral made by the submitting State Party due to ongoing international arbitration”.</p> <p>47:37 CHAIRPERSON It is adopted.</p> <p>47:42 RAPPORTEUR Then we have former paragraph 5 for deletion.</p> <p>47:48 CHAIRPERSON It is adopted.</p> <p>47:52 RAPPORTEUR Then we have new paragraph 4 which would read, “In compliance with article 159 of the Operational Guidelines, refers the nomination of Rosia Montana Mining Landscape, Romania, back to the State Party, to finalize the measures required to ensure the protection and management of the potential OUV of the property as identified by ICOMOS”.</p>	<p>47:22 RAPORTORUL Iar apoi avem noul paragraf 3, care era anterior paragraful 4, care acum ar avea următorul conținut: „la notă de solicitarea oficială de returnare pentru modificări minore înaintată de Statul Parte care a depus dosarul, având în vedere arbitrajul internațional în curs.”</p> <p>47:37 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Se adoptă.</p> <p>47:42 RAPORTORUL Apoi avem fostul paragraf 5 care trebuie eliminat.</p> <p>47:48 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Se adoptă.</p> <p>47:52 RAPORTORUL Apoi avem noul paragraf 4 care ar avea următorul conținut: „În conformitate cu articolul 159 din Ghidul Operațional, returnează pentru modificări minore nominalizarea pentru Peisajul Minier Roșia Montană, România, înapoi la Statul Parte, pentru finalizarea măsurilor necesare pentru a asigura protecția și managementul potențialei OUV a proprietății, așa cum a fost aceasta identificată de ICOMOS.”</p>
---	--

Madam Chair, if I may, because earlier I have already flagged this paragraph, I flagged it because it's important. This is the paragraph that refers back the nomination and this paragraph looks different from the way that we usually refer back the nominations. Article 159 of the Operational Guideline, as it was already expressed by the legal advisor, sets the time frame for referred nominations, which means that it needs to come back within three years. The wording as it stands stood originally for which it was proposed to be deleted and then some delegates suggested to keep it, which is the part about "until the matter of the ongoing international arbitration is solved". In my view it might create some kind of misunderstanding because an ongoing international arbitration might go, might be longer than three years and we commence the paragraph by saying that, "in compliance with article 159" which sets three years. So I just wish to put this to the attention of the distinguished Committee, that in my view the part that was proposed to be deleted would indeed create some kind of inconsistency with article 159. Thank you very much.

48:38 CHAIRPERSON

Thank you. Azerbaijan, please.

Doamnă Președinte, dacă îmi permiteți, pentru că am atras atenția deja și mai devreme asupra acestui paragraf, pentru că este unul important. Acesta este paragraful prin care nominalizarea se returnează pentru modificări minore, iar acest paragraf este diferit de modul în care returnăm de obicei nominalizările. Articolul 159 din Ghidul Operațional, după cum a afirmat deja consultantul juridic, stabilește termenul limită pentru nominalizările returnate pentru modificări minore, ceea ce înseamnă că nominalizarea trebuie să revină în termen de trei ani. Formularea actuală a fost redactată inițial pentru textul care a fost propus spre eliminare, iar apoi unii delegați au propus păstrarea sa, și anume partea cu „până la soluționarea problemei cu arbitrajul internațional în curs”. În opinia mea acesta ar putea genera anumite confuzii, deoarece un arbitraj internațional în curs poate fi, poate dura mai mult de trei ani, iar noi începem paragraful cu „În conformitate cu articolul 159”, care stabilește un termen de trei ani. Așadar doresc să atrag atenția distinsului Comitet cu privire la acest aspect, și anume că fragmentul propus spre a fi eliminat ar genera într-adevăr o anumită contradicție cu articolul 159. Vă mulțumesc foarte mult.

48:38 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc. Azerbaidjan, vă rog.

49:44 AZERBAIJAN

Thank you very much, Madam Chairperson. Just having heard also comments by our distinguished colleague Rapporteur, I would like to clarify the reason why we came up with this draft amendment, I mean now the part which is now deleted on our screens. We would like to mention in referral para. the main reason as proposed by State Party. So that was the reason why we put it there, as it has certain implications on further actions of State Party as well. Coming to the issue of timing, again, in order to address this issue we have put in the very beginning of the para., after certain consultations, the clear reference to article 159 which sets clear time limit of three years in terms of referral. So that's (we thought how) we could combine these two (issues result).

Having said that, we don't see any problem to add new measures required to ensure the protection, so the part proposed by distinguished colleague from Australia. If all committee members agree with the new proposal we are not going against of course, but again I just want to remind that what was said by legal advisor is that putting the certain reasoning, as proposed by State Party, does not have any legal impediment. So what if we can have two, so one is kind of open issue in terms of management of preservation, protection and management and second is reasoning proposed by State Party to our committee members, to all committee members.

49:44 AZERBAIJAN

Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. După ce tocmai am ascultat și comentariile distinsei noastre colege Raportor, aș dori să clarific motivul pentru care am propus acest amendament preliminar, mă refer acum la fragmentul care apare acum pe ecran ca fiind șters. Am dori să menționăm în paragraful privind returnarea principalul motiv, așa cum a fost acesta propus de către Statul Parte. Deci de aceea l-am inclus acolo, deoarece are anumite implicații și asupra acțiunilor viitoare ale Statului Parte. În ceea ce privește aspectul timpului, iarăși, pentru a aborda această problemă am inclus chiar la începutul paragrafului, după anumite consultări, o referire clară la articolul 159 care stabilește un termen limită clar de trei ani pentru returnarea pentru modificări minore. Deci așa am considerat că putem combina cele două aspecte.

Acestea fiind spuse, nu vedem nicio problemă să adăugăm noi măsuri necesare pentru protecție, adică partea propusă de distinsul coleg din Australia. Dacă toți membrii Comitetului sunt de acord cu noua propunere, sigur că noi nu ne vom opune, dar, din nou, vreau doar să amintesc ce a spus consultantul juridic și anume că includerea unei anumite motivații, așa cum a fost propusă de Statul Parte, nu are niciun impediment legal. Deci am putea avea eventual două, deci una ar fi o problematică deschisă, legată de managementul conservării, de protecție și de management, iar a doua ar fi

<p>Thank you.</p> <p>51:16 CHAIRPERSON Thank you. Cuba, please.</p> <p>51:17 CUBA Sí, gracias Señora Presidenta. Nuestra intervención va un poco en función de la coherencia de este párrafo con lo que ya estamos diciendo arriba, que expresamos las razones por las que esta candidatura va a ser devuelta. Tal y como esté escrito en el nuevo párrafo 4, parecería que las razones son por medidas para asegurar la protección y medidas relativas al valor universal excepcional. Creo que lo que propone Azerbaiyán cubre un poco las dos preocupaciones, las que ha propuesto la enmienda de Noruega, pero podría estar precedida también por este tema de ese arbitraje internacional que tiene lugar, que es la razón por la cual se está devolviendo al Estado parte este expediente. Muchas gracias.</p> <p>52:09 CHAIRPERSON Thank you very much. Australia, please.</p>	<p>motivația propusă de Statul Parte către membrii Comitetului, către toți membrii Comitetului. Vă mulțumesc.</p> <p>51:16 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc. Cuba, vă rog.</p> <p>51:17 CUBA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Intervenția noastră urmărește coerența dintre acest paragraf și ceea ce se afirmă mai sus, unde explicăm motivele pentru care această candidatură este returnată pentru modificări minore. După cum se menționează în noul paragraf 4, s-ar părea că motivele țin de măsuri de asigurare a protecției și măsuri referitoare la valoarea universală excepțională. Cred că propunerea Azerbaidjanului acoperă mai mult sau mai puțin ambele idei, pe care le-a propus amendamentul Norvegiei, însă ar putea fi precedată și de mențiunea acestui arbitraj internațional în curs, care este motivul pentru care i se returnează dosarul statului parte. Vă mulțumesc.</p> <p>52:09 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Australia, vă rog.</p>
---	---

<p>52:14 AUSTRALIA</p> <p>So the part of the draft decision already adopted by the Committee is very clear in acknowledging the reason the State Party has sought referral and that is because of the unresolved international arbitration. So I think that earlier parts of the draft decision now already address that matter and I do express the view that it is better that the part, the operative paragraph around the application of article 159 refers only to the reasons of developing the management and protection arrangements for the property. And that is, I think, a clearer and simpler construction, having already identified the primary reason that the State Party has sought referral earlier in the text.</p>	<p>52:14 AUSTRALIA</p> <p>Așadar partea din decizia preliminară care a fost deja adoptată de către Comitet recunoaște în mod foarte clar motivul pentru care Statul Parte a solicitat returnarea pentru modificări minore, iar acesta este arbitrajul internațional nesoluționat. Deci cred că fragmentele anterioare ale deciziei preliminare tratează deja acest aspect și doresc să exprim opinia că este mai bine ca acea parte, paragraful operativ cu privire la articolul 159, să se refere doar la motivele legate de dezvoltarea planurilor de management și protecție pentru proprietate. Și cred că aceasta este o formulare mai clară și mai simplă, după ce am identificat deja, într-un punct anterior al textului, motivul principal pentru care Statul Parte a solicitat returnarea.</p>
<p>53:10 CHAIRPERSON</p> <p>Thank you very much. Go ahead.</p>	<p>53:10 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult. Continuați.</p>
<p>53:22 RAPPORTEUR</p> <p>Thank you very much, Madam Chair. I have to say I am not sure at this point whether we agree with putting back parts of that deleted paragraph or not. If I may, then, put forward the suggestion so that maybe the paragraph could read, "In compliance with article 159 of the Operational Guidelines, refers the nomination of Rosia Montana Mining Landscape, Romania, back to the State Party, due to the ongoing international arbitration and to finalize the measures required to</p>	<p>53:22 RAPORTORUL</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. Trebuie să spun că nu sunt sigură în acest moment dacă suntem de acord să readucem sau nu în text părți din acel paragraf eliminat. Dacă îmi permiteți, aș dori apoi să propun ca paragraful să aibă eventual următorul conținut: „În conformitate cu articolul 159 din Ghidul Operațional, returnează pentru modificări minore nominalizarea pentru Peisajul Minier Roșia Montană, România, înapoi la Statul Parte, având în vedere arbitrajul internațional în curs și pentru</p>

<p>ensure” and so on. Maybe the two positions could be bridged by this. Thank you.</p>	<p>finalizarea măsurilor necesare pentru a asigura” și așa mai departe. Poate că cele două poziții ar putea fi unite în acest mod. Vă mulțumesc.</p>
<p>54:10 CHAIRPERSON Australia, please.</p>	<p>54:10 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Australia, vă rog.</p>
<p>54:14 AUSTRALIA So what I'm suggesting is it's not necessary in this paragraph to reference the international arbitration at all, because it's already been addressed by the committee higher up in the draft decision. So I would want to see any reference to the ongoing international arbitration deleted from this paragraph. And that is the proposal that Australia is making and we would like that considered by the committee.</p>	<p>54:14 AUSTRALIA Deci ce aş vrea să spun este că nu este necesar în acest paragraf să facem nicio referire la arbitrajul internațional, deoarece acesta a fost deja menționat anterior de către Comitet în decizia preliminară. Deci aş dori să se elimine din acest paragraf orice referire la arbitrajul internațional în curs. Aceasta este propunerea Australiei și am dori să fie luată în considerare de către Comitet.</p>
<p>54:45 CHAIRPERSON Thank you. Azerbaijan, please.</p>	<p>54:45 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc. Azerbaidjan, vă rog.</p>
<p>54:51 AZERBAIJAN Thank you, Madam Chairperson. Just () to say that we are in agreement with what was proposed by Rapporteur, but again back to what I said, if majority of Committee members think that there's no necessity again to put it here, we of course are not going against this common position but</p>	<p>54:51 AZERBAIDJAN Mulțumesc, Doamnă Președinte. Aș vrea doar () să spun că suntem de acord cu propunerea Raportorului, dar iarăși, revenind la ce am spus, dacă majoritatea membrilor Comitetului consideră că nu este deloc necesară includerea sa aici, sigur că nu ne vom opune aceste poziții comune, dar ne-am exprimat deja opinia privind motivul pentru care am inclus-o aici.</p>

<p>we have already expressed our view why initially we have put it here. Thank you.</p> <p>55:19 CHAIRPERSON Thank you very much. Angola, please.</p> <p>55:27 ANGOLA Merci Madame la Présidente. En analysant les deux paragraphes 3 et 4, nous pensons que les deux paragraphes peuvent être fusionnés pour faire un seul paragraphe. C'est-à-dire : il faudra dans un premier temps justifier pourquoi l'Etat partie fait la demande – ça c'est la première partie du paragraphe. Et ensuite, conformément aux orientations, le Comité décide. Je n'ai pas la formulation, mais je vois ça comme ça, en deux temps : pourquoi l'Etat partie demande la non-inscription actuellement, et ensuite, le Comité prend la décision en fonction de cela, en citant donc les orientations. Voilà ma suggestion.</p> <p>56:25 CHAIRPERSON Thank you very much. Hungary, please. Cuba, please.</p>	<p>Vă mulțumesc.</p> <p>55:19 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Angola, vă rog.</p> <p>55:27 ANGOLA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Analizând paragrafele 3 și 4, suntem de părere că aceste două paragrafe ar putea fi unite într-un singur paragraf. Cu alte cuvinte: ar trebui mai întâi justificat de ce Statul Parte face această cerere – asta ar fi prima parte a paragrafului. Iar apoi, în conformitate cu orientările, Comitetul decide. Nu am acum o formulare exactă, dar așa văd lucrurile, în două etape: de ce Statul Parte solicită ne-înscrierea la momentul actual, iar apoi decizia luată de Comitet ținând cont de acest lucru, și citând și orientările. Iată sugestia mea.</p> <p>56:25 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Ungaria, vă rog. Cuba, vă rog.</p>
---	--

<p>56:35 CUBA</p> <p>Sí, nosotros también preferiríamos la propuesta que hace el rapporteur, pero tampoco vamos a bloquear el consenso. Y creo que de esa segunda parte del párrafo 4 lo que más nos genera duda es el término “finalizar”: “a fin de finalizar las medidas”, o sea compartimos la necesidad de asegurar una protección y la gestión del VUE potencial, pero el tema de finalizar nos da la medida que hay como un proceso iniciado sobre un tema, insisto, que es un sitio que todavía aún no ha sido inscrito. En relación a la propuesta del colega de Angola, no sé si sería oportuno mezclar un párrafo resolutivo con un párrafo que es preambular, como es el caso del párrafo 3, pero en cualquier caso nos sumaremos al consenso y quizás, insisto, podríamos hacer tal, pero el término “finalizar” es lo que nos deja un poco de duda en la propuesta. Muchas gracias.</p> <p>57:39 CHAIRPERSON</p> <p>Thank you very much. Zimbabwe, please.</p> <p>57:42 ZIMBABWE</p> <p>Thank you, Madam Chair.</p> <p>I just wanted to ask if we can leave with both references in the two paragraphs. Does it do us any harm?</p>	<p>56:35 CUBA</p> <p>Da, și noi am prefera propunerea Raportorului, însă nu vom împiedica consensul. Cred că din partea a doua a paragrafului 4, cele mai multe semne de întrebare le ridică termenul de „finalizare”: „în vederea finalizării măsurilor”. Suntem de acord că este necesar să se asigure protecția și gestionarea potențialei OUV, însă ideea de finalizare sugerează că ar exista un proces inițiat în legătură cu un sit care, repet, nu a fost încă înscris. Referitor la propunerea colegului din Angola, nu știu dacă ar fi oportun să amestecăm un paragraf rezolutiv cu un paragraf de preambul, cum este paragraful 3, dar în orice caz vom respecta consensul. Am putea eventual să facem astfel, însă, repet, termenul de „finalizare” din propunere ne ridică un semn de întrebare. Vă mulțumesc.</p> <p>57:39 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ</p> <p>Vă mulțumesc foarte mult. Zimbabwe, vă rog.</p> <p>57:42 ZIMBABWE</p> <p>Mulțumesc, Doamnă Președinte.</p> <p>Voiam doar să întreb dacă putem lăsa ambele referințe în cele două paragrafe. Ar fi o problemă?</p>
---	--

<p>57:55 CHAIRPERSON Thank you very much. Australia, please.</p>	<p>57:55 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Australia, vă rog.</p>
<p>58:00 AUSTRALIA Thank you, Madam Chair. To actually see whether we can achieve consensus essentially now, what I'd like to suggest is that Australia can accept the inclusion of the words “due to ongoing international arbitration”. And in response to the observation from the distinguished delegate of Cuba, rather than say “finalize” we could perhaps say “implement the measures required” and if that was acceptable to the Committee I think we have a basis for moving on.</p>	<p>58:00 AUSTRALIA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Ca să vedem dacă putem ajunge la un consens propriu-zis acum, aș vrea să sugerez faptul că Australia poate accepta includerea cuvintelor „având în vedere arbitrajul internațional în curs”. Iar ca răspuns la observația distinsei delegate din Cuba, în loc de „a finaliza” am putea spune probabil „a implementa măsurile necesare”, iar dacă acest lucru este acceptabil pentru Comitet, cred că avem o bază de la care putem merge mai departe.</p>
<p>58:35 CHAIRPERSON Thank you.</p>	<p>58:35 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc.</p>
<p>58:41 RAPPORTEUR Thank you, Madam Chair. I will proceed to read the paragraph as it looks right now: “In compliance with article 159 of the Operational Guidelines, refers the nomination of Rosia Montana Mining Landscape, Romania, back to the State Party due to the ongoing international arbitration and to implement the measures required to ensure the</p>	<p>58:41 RAPORTORUL Mulțumesc, Doamnă Președinte. Voi trece la citirea acestui paragraf, în forma sa din acest moment: „În conformitate cu articolul 159 al Ghidului Operațional, returnează pentru modificări minore nominalizarea pentru Peisajul Minier Roșia Montană, România, către Statul Parte, având în vedere arbitrajul internațional în curs de desfășurare și pentru a implementa măsurile necesare pentru a asigura protecția și managementul potențialei</p>

<p>protection and management of the potential OUV of the property as identified by ICOMOS”. Thank you.</p> <p>59:10 CHAIRPERSON Thank you very much. So there is no objection, I presume. Thank you very much. I therefore declare Draft decision...No, sorry.</p> <p>59:28 RAPPORTEUR Thank you, Madam Chair. So we can now proceed to paragraph 5 which would read: “Recommends the State Party to give urgent consideration to continuing the development of the management plan of the property through measures that ensure the conservation and protection of the property, including through a tourism management strategy as well as through to the involvement of the stakeholders and the engagement of local communities into the management of the property. Further recommends that the State Party implement a monitoring programme for the property”. Thank you.</p> <p>60:07 CHAIRPERSON Kuwait, please.</p>	<p>OUV a proprietății, așa cum a fost aceasta identificată de ICOMOS.” Vă mulțumesc.</p> <p>59:10 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Deci nu există obiecțiuni, presupun. Vă mulțumesc foarte mult. Astfel declar Decizia Preliminară... Nu, îmi cer scuze.</p> <p>59:28 RAPORTORUL Mulțumesc, Doamnă Președinte. Așadar putem trece acum la paragraful 5, care ar avea următorul conținut: „Recomandă Statului Parte să ia urgent în considerare continuarea dezvoltării planului de management al proprietății prin măsuri care să asigure conservarea și protecția proprietății, inclusiv printr-o strategie de management turistic, precum și prin implicarea factorilor interesați și angajarea comunităților locale în managementul proprietății. De asemenea recomandă Statului Parte să implementeze un program de monitorizare pentru proprietate.” Vă mulțumesc.</p> <p>60:07 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Kuweit, vă rog.</p>
--	--

<p>60:10 KUWAIT Thank you, Madam Chairperson. I have no problem with the first edition submitted by, or suggested by Norway regarding urgent, but on the other part I'm still a little bit hesitate. I want to make sure first of all the monitoring programme, which one and is it common practice when you have a refer decision, you have an implementing monitoring program? That's it.</p> <p>60:38 CHAIRPERSON Thank you very much. Cuba, please.</p> <p>60:43 CUBA Sí, gracias Señora Presidenta. Nuestra duda también está en la urgencia y sobre todo, en el párrafo que dice que ponga en marcha un mecanismo de seguimiento cuando ya arriba estamos diciendo que desarrollará un plan de gestión e implementará un plan de gestión. Me parece que sería un poco redundante en este sentido. Muchas gracias.</p> <p>61:11 CHAIRPERSON Thank you very much. Maybe would the Committee like to remove this part or keep it? Shall we, shall you, can you read it please?</p>	<p>60:10 KUWEIT Mulțumesc, Doamnă Președinte. Nu am nicio problemă cu prima ediție depusă sau propusă de Norvegia cu privire la caracterul urgent dar ezit încă întrucâtva cu privire la celălalt aspect. În primul rând vreau să mă asigur în legătură cu programul de monitorizare, ce program anume și este oare o practică uzuală, când ai o decizie de returnare pentru modificări minore, să se implementeze un program de monitorizare? Asta e.</p> <p>60:38 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Cuba, vă rog.</p> <p>60:43 CUBA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Ne pune probleme tot ideea de urgență și mai ales, paragraful în care se menționează punerea în aplicare a unui mecanism de monitorizare în condițiile în care mai sus spunem că se va dezvolta și se va implementa un plan de management. Mi se pare ușor redundant în acest sens. Vă mulțumesc.</p> <p>61:11 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Poate Comitetul ar dori să elimine această parte sau s-o păstreze? Să citim, ați vrea, puteți să citiți, vă rog?</p>
---	---

61:39 RAPPORTEUR

Thank you. Then I will read out the paragraph again. "Recommends the State Party to give urgent consideration to continuing the development of the management plan of the property through measures that ensure the conservation and protection of the property, including through a tourism management strategy as well as through to the involvement of the stakeholders and the engagement of local communities into the management of the property. Further recommends that the State Party implements a monitoring program for the property". Full stop. Thank you, Madam.

62:09 CHAIRPERSON

Thank you very much. Hungary, please.

62:11 HUNGARY

Just a last note to this point connecting also with paragraph 6. The last recommendation should be as follows, according to our proposal: "Further recommends that the state party implement a monitoring programme in dialogue with the Advisory ...it is at the end of the 5th paragraph; "Further recommends... that the State Party implement a monitoring program for the property in close cooperation with the advisory body". And this means that paragraph six should be taken out from the recommendation. Thanks.

61:39 RAPORTORUL

Vă mulțumesc. Apoi voi citi din nou paragraful cu voce tare. „Recomandă Statului Parte să ia urgent în considerare continuarea dezvoltării planului de management al proprietății prin măsuri care să asigure conservarea și protecția proprietății, inclusiv printr-o strategie de management turistic, precum și prin implicarea factorilor interesați și angajarea comunităților locale în managementul proprietății. De asemenea recomandă Statului Parte să implementeze un program de monitorizare pentru proprietate.” Punct. Mulțumesc, Doamnă.

62:09 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Ungaria, vă rog.

62:11 UNGARIA

Doar o ultimă mențiune referitoare la acest punct, care este legată și de paragraful 6. Ultima recomandare ar trebui să fie următoarea, conform propunerii noastre: „Recomandă de asemenea Statului Parte să implementeze un program de monitorizare în dialog cu Organismul... este la sfârșitul paragrafului 5; „Recomandă de asemenea... Statului Parte să implementeze un program de monitorizare pentru proprietate, în strânsă cooperare cu Organismul Consultativ.” Iar aceasta înseamnă ca paragraful 6 să fie eliminat din recomandare. Mulțumesc.

<p>63:13 CHAIRPERSON Thank you. Angola, please.</p>	<p>63:13 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc. Angola, vă rog.</p>
<p>63:20 ANGOLA Merci Madame la Présidente. Est-ce qu'on peut remonter sur le paragraphe antérieur ? Le 4, voilà. Nous sommes un peu gênés ici. Peut-être ceux qui ont proposé les amendements au paragraphe 5, j'aimerais leur faire une question. Quand on dit « mettre en œuvre les mesures visant à assurer la protection et la gestion de la VUE », est-ce que c'est différent de tout ce qu'on est en train de décrire dans le paragraphe 5 ? Est-ce qu'il y a des différences ? C'est une question.</p>	<p>63:20 ANGOLA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Putem reveni la paragraful anterior? Paragraful 4. Avem o nelămurire aici. Aș dori să le pun o întrebare celor care au propus amendamentele la paragraful 5. Când spunem „a pune în aplicare măsuri care să vizeze asigurarea protecției și a managementului OUV”, prin ce diferă asta de tot ce am discutat acum referitor la paragraful 5? Există vreo diferență? Este o întrebare.</p>
<p>63:59 CHAIRPERSON Thank you very much. Australia, please.</p>	<p>63:59 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Australia, vă rog.</p>
<p>64:05 AUSTRALIA Thank you very much, Madam Chair. We are very attracted to Cuban efficiency on this proposal. We've made a recommendation (or) accepted a proposition that we should implement the measures required to ensure the protection and management of the potential OUV the property has, as identified by ICOMOS and this is the same point that Angola is making. All those measures were set out in the original decision, they are readily available to the state party, they are</p>	<p>64:05 AUSTRALIA Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. Apreciez foarte mult eficiența Cubei în legătură cu această propunere. Am făcut o recomandare (sau) am acceptat o propunere de a implementa măsurile necesare pentru a asigura protecția și managementul potențialei OUV a proprietății, așa cum a fost aceasta identificată de ICOMOS, același aspect fiind menționat și de Angola. Toate acele măsuri au fost prevăzute în decizia originală, sunt la dispoziția Statului Parte, sunt prevăzute în toate documentele Comitetului.</p>

captured in all the documents of the Committee. So I actually believe now that because of the amendments already made, paragraph 5 becomes redundant except to the extent that it talks about cooperation with the advisory bodies. So I would propose that we delete paragraph 5 as Cuba suggested and we then focus on how we want to characterize our expectations of the State Party working in close cooperation with the Advisory Body. So delete 5 and move on, please.

65:11 CHAIRPERSON

Are you all in agreement to remove paragraph 5? Is there any objection? No objection. No, no, Azerbaijan, will give them the floor later. Now I give the floor to Spain, please. Spain. No? Azerbaijan, please.

65:31 AZERBAIJAN

Thanks so much, Madam Chairperson. We don't have any objection. Just to state that we totally support what was proposed by the colleague from Hungary and initially we were not against the deleted para. six where it stated about the cooperation with Advisory Body. So we also just want to () what was said by colleague from Australia so to have this cooperation element in this draft decision.

Deci acum cred de fapt că, având în vedere amendamentele făcute deja, paragraful 5 devine redundant, cu excepția referirii la cooperarea cu Organismele Consultative. Deci aş propune sa eliminăm paragraful 5, după cum a sugerat Cuba, și să ne concentrăm pe definirea așteptărilor noastre cu privire la cooperarea strânsă dintre Statul Parte și Organismul Consultativ. Așadar, să eliminăm 5 și să mergem mai departe, vă rog.

65:11 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Sunteți cu toții de acord să eliminăm paragraful 5? Există obiecțiuni? Nu sunt obiecțiuni. Nu, nu, Azerbaidjan, le voi da cuvântul mai târziu. Acum dau cuvântul Spaniei, vă rog. Spania. Nu? Azerbaidjan, vă rog.

65:31 AZERBAIDJAN

Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. Nu avem nicio obiecțiune. Vreau doar să menționez că susținem întru totul propunerea colegului din Ungaria și inițial nu am fost împotriva paragrafului 6, care a fost eliminat, în care se menționa cooperarea cu Organismul Consultativ. Deci vrem doar să (?) ce a spus și colegul din Australia, adică să avem elementul legat de cooperare în această decizie preliminară.

<p>65:55 CHAIRPERSON Thank you very much. That means you don't have any objection. No objection. Okay, can you read it in the final drafting? Thank you.</p>	<p>65:55 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Aceasta înseamnă că nu aveți nicio obiecțiune. Nu sunt obiecțiuni. Bine, puteți citi textul în forma sa finală? Mulțumesc.</p>
<p>66:04 RAPPORTEUR Thank you, Madam Chair. If I am to understand correctly, we would delete paragraph 5 and we would just keep the part that says, "Further recommends that the state party implement the monitoring programme for the property in close cooperation with the Advisory Body"? Or maybe we should also delete that and maybe have a new formulation further down below. It's a question that through you I may ask from the distinguished delegate of Australia. Thank you.</p>	<p>66:04 RAPORTORUL Mulțumesc, Doamnă Președinte. Dacă am înțeles corect, ar urma să ștergem paragraful 5 și să păstrăm doar partea cu „De asemenea recomandă Statului Parte să implementeze programul de monitorizare pentru proprietate, în strânsă cooperare cu Organismul Consultativ”? Sau poate ar trebui să eliminăm și acea parte și să redactăm o nouă formulare mai jos. Este o întrebare pe care, dacă îmi permiteți, o adresez prin intermediul dvs. distinsului delegat din Australia. Mulțumesc.</p>
<p>66:33 CHAIRPERSON Australia, please.</p>	<p>66:33 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Australia, vă rog.</p>
<p>66:36 AUSTRALIA Yes, the suggestion is to delete 5 in its entirety and then to assist the Committee, we would have something that went along the lines of, "Recommends the state party progress this nomination and the recommended measures in close consultation with the advisory bodies." And that would replace what was there and would replace 6 also, if that was agreeable to the Committee.</p>	<p>66:36 AUSTRALIA Da, propunerea este de a elimina complet 5 și apoi pentru a veni în sprijinul Comitetului, ar urma să avem un text cum ar fi, „Recomandă Statului Parte să progreseze cu această nominalizare și cu măsurile recomandate, în strânsă consultare cu Organismele Consultative.” Acest text ar înlocui textul anterior și ar înlocui și 6, dacă acest lucru este acceptabil pentru Comitet.</p>

<p>67:32 CHAIRPERSON Thank you very much. Cuba, please.</p> <p>67:35 CUBA Sí, gracias Señora Presidenta. Se nos queda fuera de esa nueva formulación el plan de gestión. No es lo mismo un plan de seguimiento que un plan de gestión. Veo que han tachado algunas cosas ahí. Bueno, creo que si esa sería la nueva propuesta, entonces estaría coherente, pero quería llamar la atención en que no es lo mismo un plan de gestión que un programa de seguimiento sobre el bien. Pero igual, nos vamos a sumar al consenso.</p> <p>68:15 CHAIRPERSON Thank you very much. Bosnia, please.</p> <p>68:19 BOSNIA HERZEGOVINA Thank you very much. We would like just to support Australian proposal. Thank you.</p> <p>68:24 CHAIRPERSON Thank you very much. So is there any objection, no? Cuba, please.</p>	<p>67:32 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Cuba, vă rog.</p> <p>67:35 CUBA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Din noua formulare s-a omis planul de management. Un plan de monitorizare nu este același lucru cu un plan de management. Văd că s-au tăiat unele lucruri acolo. În fine, dacă aceasta ar fi noua propunere, cred că ar fi coerentă, însă aș dori să vă atrag atenția că un plan de management nu este același lucru cu un program de monitorizare a bunului. Dar în orice caz, vom respecta consensul.</p> <p>68:15 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Bosnia, vă rog.</p> <p>68:19 BOSNIA HERZEGOVINA Vă mulțumesc foarte mult. Dorim doar să susținem propunerea Australiei. Mulțumesc.</p> <p>68:24 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Deci există obiecțiuni, nu? Cuba, vă rog.</p>
---	---

<p>68:35 CUBA</p> <p>Sí, es que esto ahora que tenemos ahí es otra cosa. Hacer avanzar el dossier es distinto a un plan de gestión y es distinto a un programa de seguimiento. Sabemos que tenemos prisa, pero no podemos dejar algunas ideas sobre las que estamos defendiendo. Esto es lo mismo que prácticamente teníamos en el párrafo 3: recomienda al Estado parte hacer avanzar el dossier. El dossier de la candidatura, nos estamos refiriendo a esto, por tanto, no sé, me parece que no está reflejando el debate que estamos teniendo hasta ahora. Nos parecería bien lo del plan de gestión, lo de las medidas de seguimiento, pero no lo de hacer avanzar, o prejuzgar que va a haber un próximo dossier.</p>	<p>68:35 CUBA</p> <p>Da, acum avem cu totul altceva. Avansarea dosarului este altceva față de un plan de management și față de un program de monitorizare. Știu că ne grăbim, dar nu putem lăsa idei cu care nu suntem de acord. Este practic același lucru ca la paragraful 3: se recomandă Statului Parte să progreseze cu dosarul. Dosarul de nominalizare, despre asta vorbim, și mi se pare că nu se reflectă dezbateră pe care am avut-o până acum. Am fi de acord cu planul de management, cu măsurile de monitorizare, dar nu cu ideea de progresare, adică cu presupunerea că va exista un dosar viitor.</p>
<p>69:25 CHAIRPERSON</p> <p>Thank you. Angola, please.</p>	<p>69:25 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ</p> <p>Mulțumesc. Angola, vă rog.</p>
<p>69:31 ANGOLA</p> <p>Madame la Présidente, nous devons simplifier les choses. J'avais posé une question et j'ai reçu la réponse, c'est-à-dire le paragraphe 5 ne faisait que répéter ce qui est dans la petite phrase qu'on a dans le paragraphe 4, qui dit « mettre en œuvre les mesures ». Toutes ces mesures, c'est le plan de gestion, le plan de protection, tout ce que nous sommes en train de lister se trouve dans cette petite phrase-là, « mettre en œuvre les mesures ». Nous devons juste rajouter la dernière partie qui propose</p>	<p>69:31 ANGOLA</p> <p>Doamnă Președinte, trebuie să simplificăm lucrurile. Pusesem o întrebare și am primit răspunsul, și anume că paragraful 5 nu făcea decât să repete scurta frază din paragraful 4 care spune „implementarea măsurilor”. Toate aceste măsuri înseamnă planul de management, planul de protecție, tot ce am enumerat până acum se regăsește în această scurtă frază: „implementarea măsurilor”. Mai trebuie doar să adăugăm ultima parte, care propune o strânsă colaborare cu Organismele Consultative. Acest lucru ar trebui adăugat în ultima frază din</p>

travailler en étroite collaboration avec l'organisation consultative, ce qui devrait être rajouté dans cette dernière phrase du paragraphe 4, et puis on règle le problème. Je pense que c'est plus simple, on éviterait justement de parler de dossier et d'autres choses. Je vous remercie.

70:30 CHAIRPERSON

Hungary, please.

70:32 HUNGARY

Thank you very much. To take a compromise in this question Hungary would like to give a short extension to the proposal of Australia just now. The question is whether a management plan conservation and protection of the property, tourism should be mentioned or not. I suppose so Hungary would like to give a proposal to involve these four words into the new paragraph 5 so that "recommends the state party program, progress in this nomination and the recommended measures" and now, "regarding management plan conservation and protection of the property and tourism management strategy" and then "in close cooperation with advisory bodies". Thank you.

70:50 CHAIRPERSON

Thank you very much. Australia, please.

paragraful 4 și s-ar rezolva problema. Cred că este mai simplu așa, am evita să mai menționăm dosarul și celelalte. Vă mulțumesc.

70:30 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Ungaria, vă rog.

70:32 UNGARIA

Vă mulțumesc foarte mult. Pentru a ajunge la un compromis în această chestiune, Ungaria ar dori să propună o mică extensie la propunerea pe care tocmai a făcut-o Australia. Întrebarea este dacă un plan de management, conservare și protecție a proprietății ar trebui să menționeze sau nu turismul. Cred că da, așa că Ungaria ar dori să propună includerea acestor patru cuvinte în noul paragraf 5, și anume „Recomandă Statului Parte să progreseze cu această nominalizare și cu măsurile recomandate” și acum, „cu privire la planul de management, conservare și protecție a proprietății și la strategia de management turistic”, și apoi „în strânsă cooperare cu Organismele Consultative”. Mulțumesc.

70:50 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Australia, vă rog.

<p>72:00 AUSTRALIA I was going to suggest a serious simplification which would have been simply “encourages the state party to work in close cooperation with the advisory bodies”. So I think that's what everybody is wanting to happen. So a simple formulation, “encourages the State Party to work in close cooperation with the advisory bodies”. Simple statement.</p>	<p>72:00 AUSTRALIA Aș dori să propun o simplificare semnificativă, adică pur și simplu „Încurajează Statul Parte să acționeze în strânsă cooperare cu Organismele Consultative”. Cred că asta dorim de fapt cu toții să se întâmple. Așadar o formulare simplă, „Încurajează Statul Parte să acționeze în strânsă cooperare cu Organismele Consultative”. O afirmație simplă.</p>
<p>72:30 CHAIRPERSON Cuba, please.</p>	<p>72:30 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Cuba, vă rog.</p>
<p>72:32 CUBA Sí, gracias Señora Presidenta. Nosotros podríamos apoyar la propuesta de Australia y le agradecemos nuevamente por su flexibilidad. Muchas gracias.</p>	<p>72:32 CUBA Mulțumesc, Doamnă Președinte. Putem susține propunerea Australiei și îi mulțumim din nou pentru flexibilitate. Vă mulțumesc.</p>
<p>72:41 CHAIRPERSON Thank you. Is there any objection? Shall we go and adopt it according to the final wording proposed by Australia? Could you please read it?</p>	<p>72:41 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Mulțumesc. Există obiecțiuni? Să trecem la adoptarea textului conform ultimei formulări propuse de Australia? Puteți să citiți, vă rog?</p>
<p>72:59 RAPPORTEUR Thank you very much, Madam Chair. So paragraph 5 would now read, “Encourages the state party to work in close cooperation with the advisory bodies”. Thank you.</p>	<p>72:59 RAPORTORUL Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte. Așadar paragraful 5 ar avea acum următorul conținut: „Încurajează Statul Parte să acționeze în strânsă cooperare cu Organismele Consultative”. Mulțumesc.</p>

<p>73:14 CHAIRPERSON Angola.</p> <p>73:16 ANGOLA La phrase nous paraît incomplète. Travailler en coopération étroite avec les organisations consultatives pour faire quoi ? C'est ça la question.</p> <p>73:32 CHAIRPERSON So do you have any amendment or wording to put it or just... because we cannot just wait until... just raise a question without giving the advice. Give us the wording which you proposed to let the member state understand what exactly you want.</p> <p>73:58 ANGOLA Je pense que j'avais déjà fait la proposition. Cette phrase ne peut qu'être rajoutée à la dernière partie du paragraphe 4.</p> <p>74:10 CHAIRPERSON Four, we have already adopted. We have already adopted. Could you please, you have the floor.</p>	<p>73:14 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Angola.</p> <p>73:16 ANGOLA Fraza ni se pare incompletă. O strânsă colaborare cu Organismele Consultative pentru ce? Aceasta e întrebarea.</p> <p>73:32 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Deci aveți o propunere de amendament sau de formulare sau doar... pentru că nu putem să mai așteptăm până când... doar să se pună întrebări fără a se da și soluții. Spuneți-ne formularea pe care o propuneți, pentru ca statele membre să înțeleagă exact ceea ce doriți.</p> <p>73:58 ANGOLA Cred că făcusem deja o propunere. Această frază nu poate fi decât adăugată în ultima parte a paragrafului 4.</p> <p>74:10 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Patru, l-am adoptat deja. L-am adoptat deja. Vă rog, aveți cuvântul.</p>
--	---

<p>74:24 ANGOLA Je m'excuse, Madame la Présidente, sinon on va être redondants. Donc le 5 va répéter le 4. En fait on a demandé à l'Etat partie de « mettre en œuvre les mesures en collaboration avec ». C'est la suite du 4. On ne peut pas faire un nouveau paragraphe rien que pour dire ça.</p>	<p>74:24 ANGOLA Îmi cer scuze, Doamnă Președinte, dar altfel va fi redundant. Paragraful 5 îl va repeta pe 4. Practic i-am cerut Statului Parte să „implementeze măsurile în strânsă colaborare cu”. Este urmarea paragrafului 4. Nu putem face un paragraf nou doar pentru a spune asta.</p>
<p>74:45 CHAIRPERSON Thank you very much. Hungary, please.</p>	<p>74:45 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Vă mulțumesc foarte mult. Ungaria, vă rog.</p>
<p>74:49 HUNGARY Thank you. I suppose we should close this debate. For Hungary both solution, paragraph 5, the second and third, Australia - Bosnia and Australia – Cuba, could be acceptable, but it is better and more concrete the first variation, so supported also by Hungary. So if it is possible and agreeable we should return to this one, instead of the second, too general formulation. Thanks.</p>	<p>74:49 UNGARIA Mulțumesc. Presupun că ar trebui să încheiem această dezbatere. Pentru Ungaria ar putea fi acceptabile ambele soluții, paragraful 5, variantele a doua și a treia, Australia - Bosnia și Australia – Cuba, dar prima variantă ar fi mai bună și mai concretă, deci pe aceasta o susține și Ungaria. Deci dacă este posibil și acceptabil, ar trebui să revenim la aceasta, în loc de a doua formulare care este prea generală. Mulțumesc.</p>
<p>75:38 CHAIRPERSON Australia, please.</p>	<p>75:38 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Australia, vă rog.</p>
<p>75:40 AUSTRALIA Madam Chair, please just bear with me for a moment because I think we've heard from Cuba that they agree with the formulation and I do agree with Angola's suggestion that this is directly linked with</p>	<p>75:40 AUSTRALIA Doamnă Președinte, vă rog să mă ascultați cu răbdare un moment, deoarece cred că am auzit din partea Cubei că ei sunt de acord cu formularea, iar eu sunt de acord cu sugestia Angolei că aceasta este direct legată de paragraful</p>

paragraph four. And what Angola is asking is simply that at the end of paragraph four we take these words we're talking about now, so that it says, "and encourages the state party to work in close cooperation with the advisory bodies". And then I would add the words "to this end". And that would, I think, meet almost all of the expectations of committee members.

76:23 CHAIRPERSON

So you want to amend paragraph 4? Everybody agree? You agree? Everybody? China, please, you have the floor.

76:36 CHINA

Thank you, Madam Chair. We agree with what is there now for the paragraph five. However it is your decision whether you want to make a separate paragraph five or you want to add it into the end of the paragraph four as described by them. It is up to you.

76:56 CHAIRPERSON

No, it's up to member states. You see it's up to you. Now, we have to agree now, because you know, it's a matter of procedure and a matter of precedent. If we go and come back and go, we will not finish. We have to be practical. Now, you want to... can you read it as a final draft please? Four and five.

4. Iar ce solicită Angola este pur și simplu ca la finalul paragrafului 4 să punem aceste cuvinte despre care discutăm acum, astfel încât să aibă următorul conținut: „și încurajează Statul Parte să acționeze în strânsă cooperare cu Organismele Consultative”. Iar apoi aş adăuga cuvintele „în acest scop”. Și astfel cred că am răspunde aproape tuturor așteptărilor membrilor Comitetului.

76:23 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Deci vreți să modificăm paragraful 4? Toată lumea este de acord? Sunteți de acord? Toți? China, vă rog, aveți cuvântul.

76:36 CHINA

Mulțumesc, Doamnă Președinte. Suntem de acord cu conținutul actual al paragrafului 5. Totuși este decizia dvs. dacă doriți să fie un paragraf 5 separat sau să fie adăugat la finalul paragrafului 4, așa cum s-a menționat. Este la latitudinea dvs.

76:56 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Nu, este la latitudinea statelor membre. Vedeți că de voi depinde. Acum, trebuie să cădem de acord, pentru că știți, este o problemă de procedură și o problemă de precedent. Dacă tot mergem înainte și apoi revenim și tot așa, n-o să mai terminăm. Trebuie să fim practici. Acum, vreți să... puteți să citiți textul ca variantă preliminară finală, vă rog? Patru și cinci.

77:26 RAPPORTEUR

Thank you, Madam Chair. I will first proceed to read paragraph four which reads, "In compliance with article 159 of the Operational Guidelines, refers the nomination of Rosia Montana Mining Landscape, Romania, back to the State Party, due to ongoing international arbitration and to implement the measures required to ensure the protection and management of the potential OUV of the property as identified by ICOMOS". And then for paragraph 5, after the discussions, we have a suggestion put forward by Australia and also earlier put forward by Angola to take "encourages the State Party to work in close cooperation with the advisory bodies to this end" and their suggestion is to put this - if you could just scroll a little bit back up so that we can see the end of paragraph four. Their suggestion was to add this to paragraph four.

And the distinguished delegate of Hungary instead suggested to keep a version of paragraph five that was earlier agreed to be deleted which would read, "recommends the State party progress this nomination and the recommended measures regarding management plan, conservation and protection of the property and tourism management strategy in close consultation with the advisory bodies". So I believe that the question is whether the Committee may agree with the shorter formulation or the Committee requires specific references to

77:26 RAPORTORUL

Mulțumesc, Doamnă Președinte. Încep prin a citi paragraful 4, care are următorul conținut: „În conformitate cu articolul 159 al Ghidului Operațional, returnează pentru modificări minore nominalizarea pentru Peisajul Minier Roșia Montană, România, către Statul Parte, având în vedere arbitrajul internațional în curs de desfășurare și pentru a implementa măsurile necesare pentru a asigura protecția și managementul potențialei OUV a proprietății, așa cum a fost aceasta identificată de ICOMOS.” Iar apoi pentru paragraful 5, după discuțiile purtate, avem o sugestie formulată de Australia și exprimată anterior și de Angola, de a lua textul „încurajează Statul Parte să acționeze în strânsă cooperare cu Organismele Consultative în acest scop”, iar sugestia lor este de a muta acest text - dacă vreți să derulați puțin în sus pentru a vedea sfârșitul paragrafului 4. Sugestia lor era de a adăuga acest text la paragraful 4.

Iar distinsul delegat al Ungariei a propus în schimb să se păstreze o versiune a paragrafului 5 care se convenise anterior să fie eliminată, care avea următorul conținut: „Recomandă Statului Parte să progreseze cu această nominalizare și cu măsurile recomandate cu privire la planul de management, conservare și protecție a proprietății și la strategia de management turistic, în strânsă consultare cu Organismele Consultative.” Deci cred că întrebarea este, dacă ar putea fi de acord Comitetul cu formularea mai scurtă sau Comitetul solicită referințe specifice la planul de management și conservare și așa mai departe. Vă mulțumesc foarte mult, Doamnă Președinte.

<p>management plan conservation and such. Thank you very much, Madam Chair.</p> <p>79:09 CHAIRPERSON Tanzania, please.</p> <p>79:12 TANZANIA Madam Chairman, as you clearly show us that we are taking time and I think there is a consensus already, we are taking, the Tanzanian delegation is taking the proposal of Angola. We combine paragraph four and paragraph five and we shorten as Australia has proposed, which Cuba also supported. I think we should not repeat those measures, those... those are already in the statement so we support the proposal to combine four and five and shorten it, please. Thank you.</p> <p>79:42 CHAIRPERSON Thank you. Is there any agreement? You agree about this proposal, all of you? No objection, okay.</p> <p>79:57 CHAIRPERSON Final wording please.</p>	<p>79:09 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Tanzania, vă rog.</p> <p>79:12 TANZANIA Doamnă Președinte, după cum ați menționat în mod clar că am consumat timp și cred că deja s-a ajuns la un consens, noi susținem, delegația Tanzaniei susține propunerea Angolei. Combinăm paragraful 4 cu paragraful 5 și scurtăm textul, conform propunerii Australiei, susținute și de Cuba. Cred că nu ar trebui să repetăm acele măsuri, acele... acelea sunt deja în declarație așa că susținem propunerea de a combina 4 și 5 și de a scurta, vă rog. Mulțumesc.</p> <p>79:42 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Mulțumesc. Am ajuns la un acord? Sunteți de acord cu această propunere, toți? Nu sunt obiecțiuni, bine.</p> <p>79:57 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ Formularea finală, vă rog.</p>
---	--

80:00 RAPPORTEUR

Thank you very much. Then in this sense, paragraph 4 which would be the final paragraph of this draft decision, would read:

“In compliance with Article 1.59 of the Operational Guidelines, refers the nomination of the Rosia Montana mining landscape Romania back to the State Party, due to the ongoing international arbitration and to implement the measures required to ensure the protection and management of the potential OUV of the property as identified by ICOMOS and encourages the State Party to work in close cooperation with the Advisory Bodies to this end.”

Thank you, Madam Chair.

80:39 CHAIRPERSON

Thank you very much. Shall we adopt it? Ok. So, adopted!

So therefore I declare draft decision 42 COM 8B.32 as amended, adopted.

80:00 RAPORTORUL

Vă mulțumesc foarte mult. Atunci în acest sens, paragraful 4 care ar fi paragraful final al acestei decizii preliminare, va avea următorul conținut:

„În conformitate cu Articolul 1.59 al Ghidului Operațional, returnează pentru modificări minore nominalizarea pentru Peisajul Minier Roșia Montană, România către Statul Parte, având în vedere arbitrajul internațional în curs de desfășurare și pentru a implementa măsurile necesare pentru a asigura protecția și managementul potențialei OUV a proprietății, așa cum a fost aceasta identificată de ICOMOS și încurajează Statul Parte să lucreze în strânsă cooperare cu Organismele Consultative în acest scop.”

Mulțumesc, Doamnă Președinte.

80:39 PREȘEDINTELE DE ȘEDINȚĂ

Vă mulțumesc foarte mult. Să îl adoptăm? Bine. Deci, adoptat!

Astfel declar adoptată decizia preliminară 42 COM 8B.32, cu modificările ulterioare.
